

 **IMMERGAS**

**COD. 3.022848**

**Arkusz instrukcji  
wraz z ostrzeżeniami** PL

**Kullanım  
talimatlar** TR

**Manuál instrukcí  
a upozornění** CZ

**Használati  
útmutató** HU

**Fișă de instrucțiuni  
și recomandări** RO

**Instructions and  
recommendations sheet** IE

**ZESTAW POŁĄCZEŃ  
ZEWNETRZNEGO ZASOBNIKA C.W.U.  
VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E**

**VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E  
HARİCİ KAZAN ÜNİTESİ  
BAĞLANTI SETİ**

**SOUPRAVA PRO PŘIPOJENÍ  
VENKOVNÍ JEDNOTKY OHŘÍVAČE  
VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E**

**KÜLSÖ MELEGVÍZ  
TÁROLÓ KÉSZLET  
VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E KAZÁNHOZ**

**KIT DE COMBINARE  
BOILER EXTERN  
VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E**

**COUPLING KIT  
EXTERNAL STORAGE TANK UNIT  
VICTRIX SUPERIOR  
TOP 32 X E**



## OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Wszystkie produkty firmy Immergas są zabezpieczone opakowaniem odpowiednim do transportu.

Materiał musi być przechowywany w suchym środowisku, zabezpieczony przed złymi warunkami atmosferycznymi.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje techniczne dotyczące montażu zestawu firmy Immergas. W odniesieniu do innych kwestii związanych z montażem samego zestawu (dotyczących na przykład bezpieczeństwa w miejscu pracy, ochrony środowiska, zapobiegania wypadkom), należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa oraz zasad dobrej techniki.

Nieprawidłowy montaż urządzenia i/lub części, akcesoriów, zestawów dodatkowych i przyrządów firmy Immergas może być przyczyną nieprzewidywalnych problemów w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy. W celu wykonania poprawnego montażu produktu należy dokładnie przeczytać dołączone do niego instrukcje. Instalację i konserwację należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami, według wskazówek producenta i przez upoważniony personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niniejszy zestaw pozwala na przekształcenie kotła, który służy do ogrzewania do połączonego funkcjonowania ogrzewania i produkcji ciepłej wody użytkowej do zastosowania domowego i podobnych. Będzie więc możliwe połączenie kotła do zewnętrznego zasobnika c.w.u., sprzedawanego oddzielnie.

Czynność instalacji zestawu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

## OPIS CZYNNOŚCI MONTAŻOWYCH

Aby zainstalować zestaw należy:

- Odłączyć napięcie od urządzenia odłączając wyłącznik przed kotłem, oddzielić obwód wody użytkowej i ogrzewania.
- Opróżnić obwód kotła korzystając ze specjalnego kurka opróżniania instalacji (patrz instrukcja obsługi kotła).
- Zdemontować obudowę (patrz instrukcja obsługi kotła).
- Zamontować złączki (1) na rurach dopływowych (3) i odpływowych zasobnika c.w.u. (4), jak wskazano na rysunku.
- Odmontować zatyczkę znajdującą się na rurze dopływowej zasobnika c.w.u. (B) i na jej miejsce założyć rurę (3) nakładając uszczelkę (2).
- Odmontować zatyczkę znajdującą się na rurze odpływowej zasobnika c.w.u. (A) i na jej miejsce założyć rurę (4) nakładając uszczelkę (2).
- Podłączyć silnik (5) zaworu trójdrożnego i zablokować widełkami (6) znajdującymi się w zestawie.
- Podłączyć łącznik (7) do silnika zaworu trójdrożnego (5).

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Otworzyć pokrywę tablicy sterowania odkręcając śruby mocujące.
- Odłączyć opornik z zacisków 36 i 37.
- Podłączyć sondę zasobnika c.w.u. do uprzednio zwolnionych zacisków 36 i 37 (patrz schemat elektryczny).
- Podłączyć kable silnika zaworu 3-drożnego do wolnego łącznika 4-drożnego znajdującego się na tablicy sterowania (patrz załączony schemat elektryczny).
- Przymocować opaską kable podłączeniowe do okablowania kotła.
- Zamontować pokrywę tablicy sterowania dokręcając śruby mocujące.

Z zasobnikiem c.w.u. IMMERGAS:

- Podłączyć sondę znajdującą się na zasobniku c.w.u. do skrzynki zaciskowej za pomocą dwubiegunowego kabla 2 X 0.35mm<sup>2</sup> (patrz schemat elektryczny).

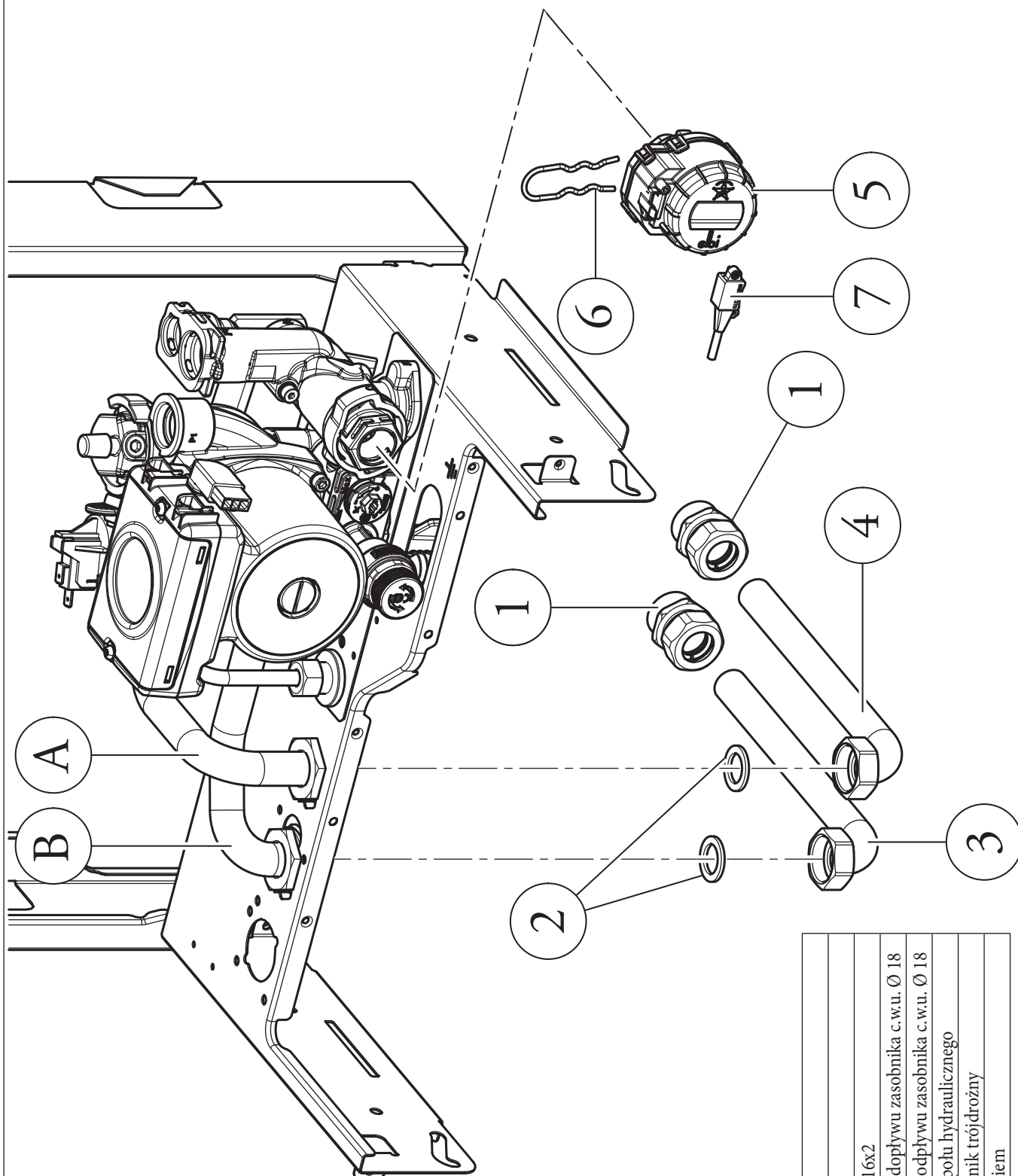
Z zasobnikiem c.w.u. NIE IMMERGAS:

- Umieścić sondę znajdującą się wewnątrz zestawu w wyznaczonym miejscu na zasobniku c.w.u. i podłączyć ją do skrzynki zaciskowej za pomocą dwubiegunowego kabla 2 x 0.35mm<sup>2</sup> do zacisków 36 i 37.
- Zamknąć skrzynkę podłączeniową kotła.

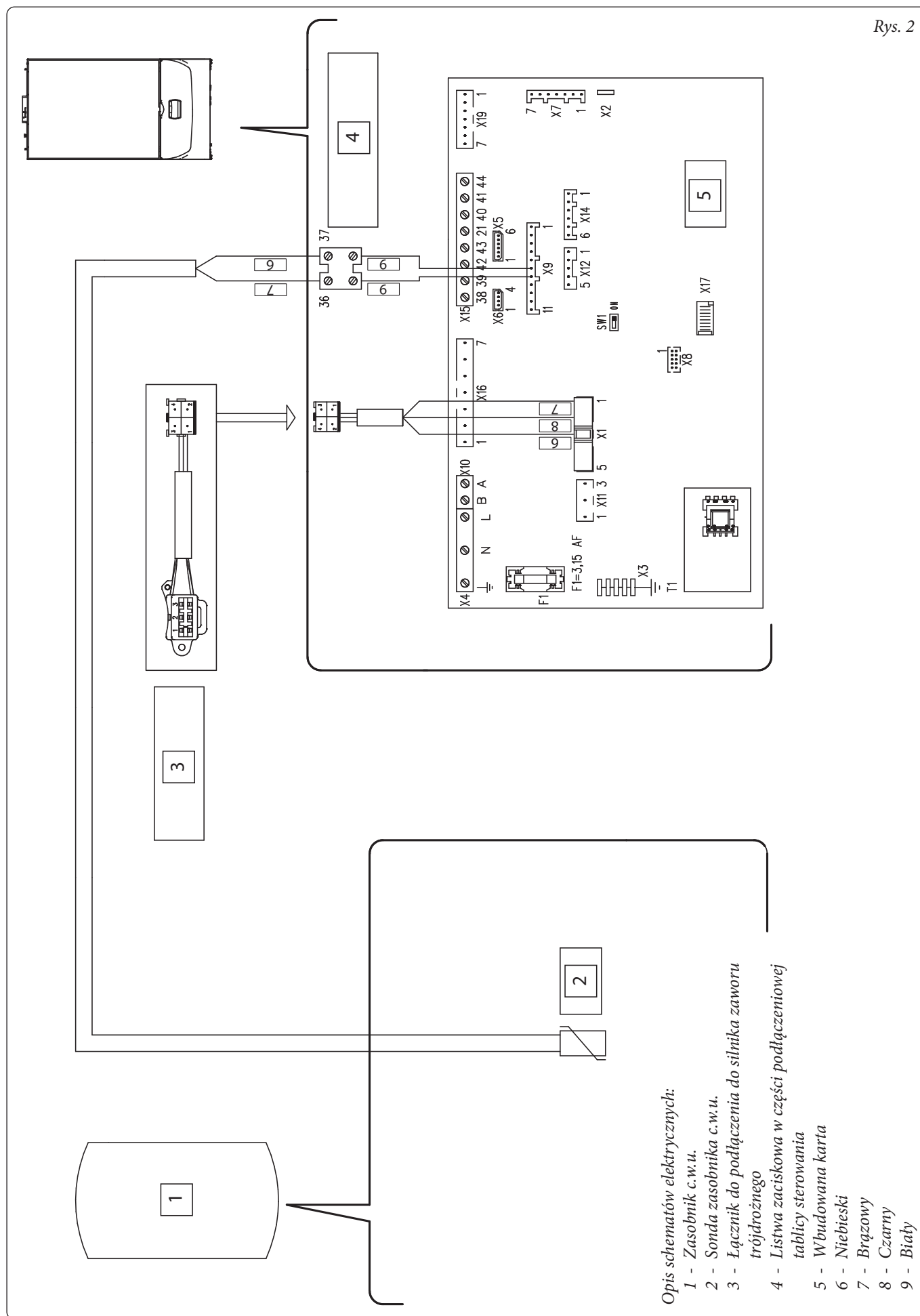
## URUCHOMIENIE

- Ponownie zamontować obudowę.
- Otworzyć obwód wody użytkowej i przywrócić ciśnienie instalacji ogrzewania (patrz instrukcja obsługi), uważając na prawidłowe zamknięcie uprzednio otwartego kurka opróżniania.
- Przywrócić zasilanie elektryczne kotła, aby wprowadzić go w stan normalnego funkcjonowania.

**N.B.:** użycie kotła z funkcją produkcji c.w.u. opisane jest w instrukcji obsługi kotła, w rozdziale użytkownika.


**Skład zestawu:**

Odn.	Liczba	Opis
1	2	Złączka G 3/4"
2	2	Płaska uszczelka 24x16x2
3	1	Rura podłączeniowa dopływu zasobnika c.w.u. Ø 18
4	1	Rura podłączeniowa odpływu zasobnika c.w.u. Ø 18
5	1	Silnik trójdrożny zespołu hydraulicznego
6	1	Widelki blokujące silnik trójdrożny
7	1	Łącznik z okablowaniem

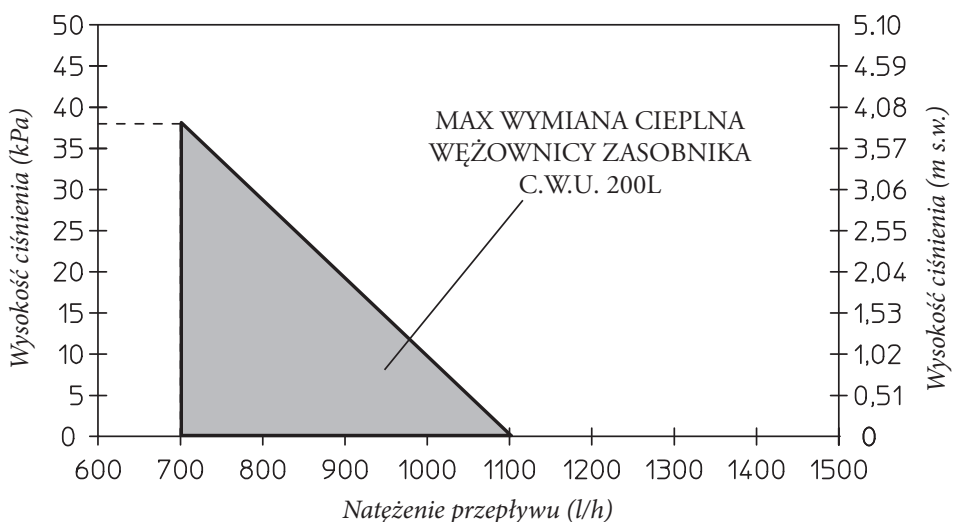
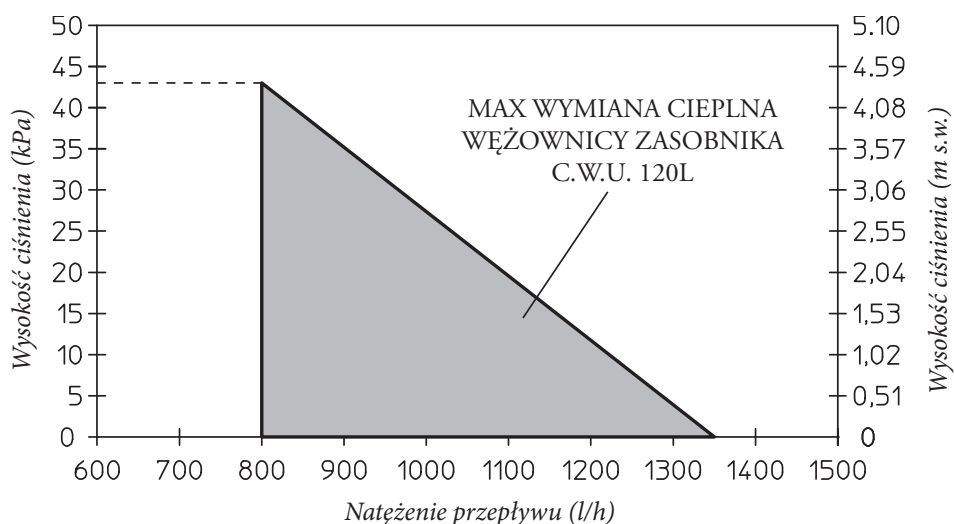
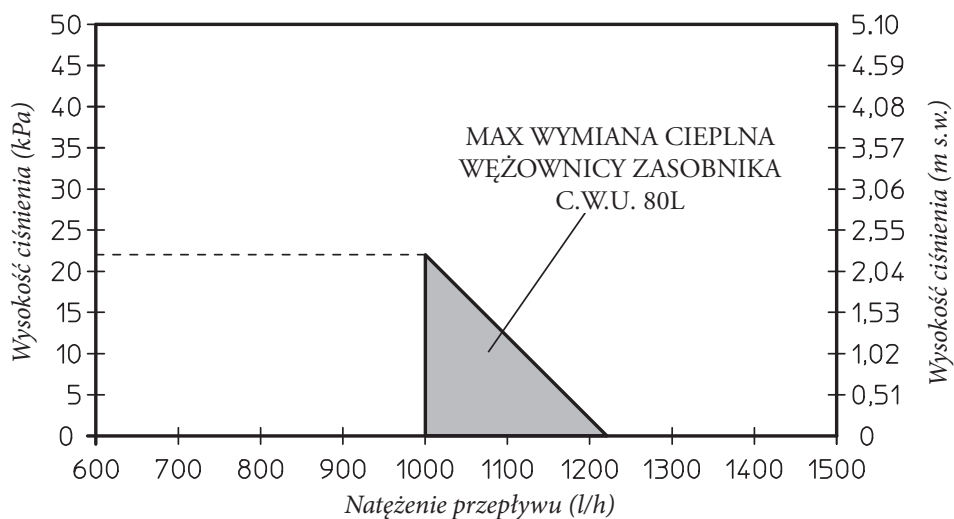


**DOSTĘPNA WYSOKOŚĆ CIŚNIENIA DO PODŁĄCZENIA  
HYDRAULICZNEGO KOTŁA I ZASOBNIKA C.W.U.**

**IMMERGAS NA 80L, 120L I 200L.**

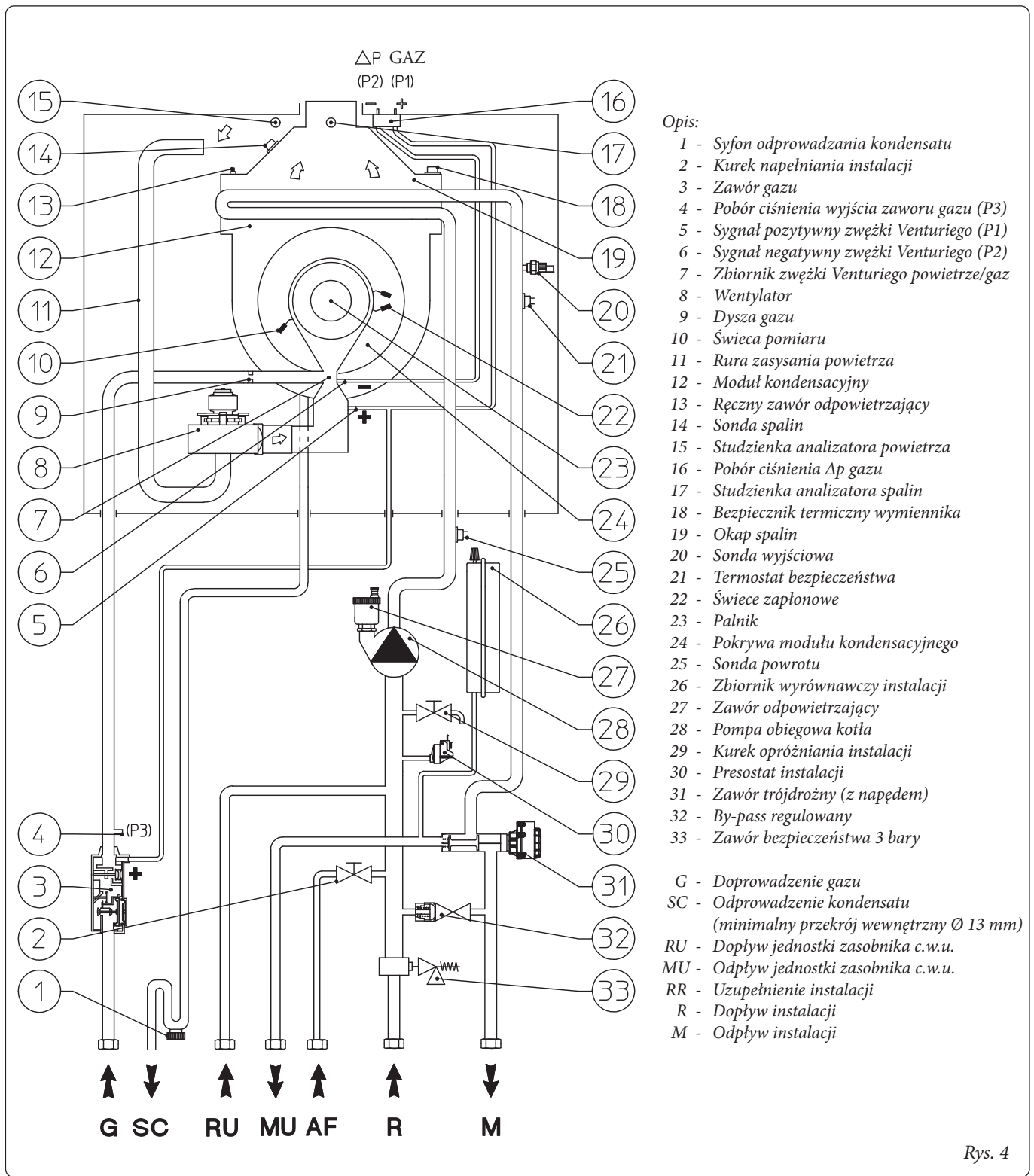
Podłączenie hydrauliczne pomiędzy kotłem a Zasobnikiem c.w.u. musi posiadać utratę ładunku mniejszą niż wskazana na poniżej

przedstawionych schematach (w zależności od zainstalowanego zasobnika c.w.u.), w takich warunkach jest gwarantowane natężenie przepływu wystarczające do przekazania do wody użytkowej całej znamionowej mocy cieplnej kotła (patrz przedstawione poniżej wykresy).

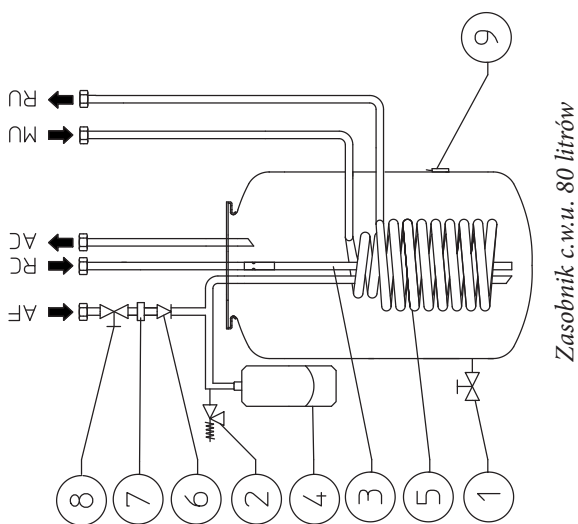


Rys. 3

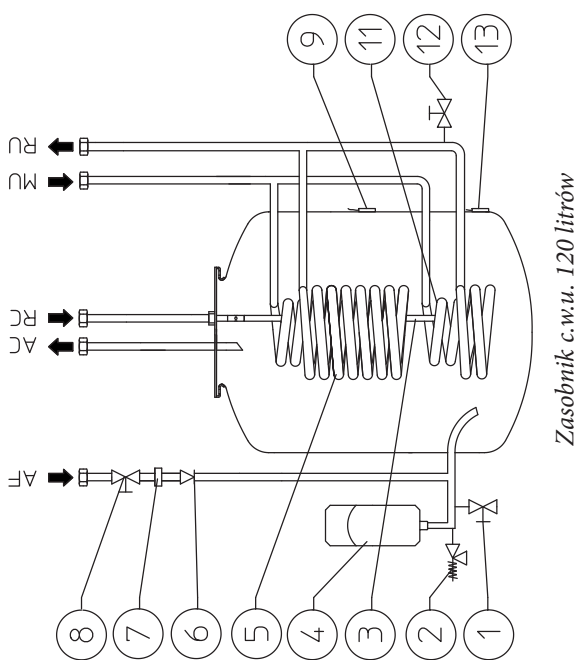
SCHEMAT HYDRAULICZNY KOTŁA.



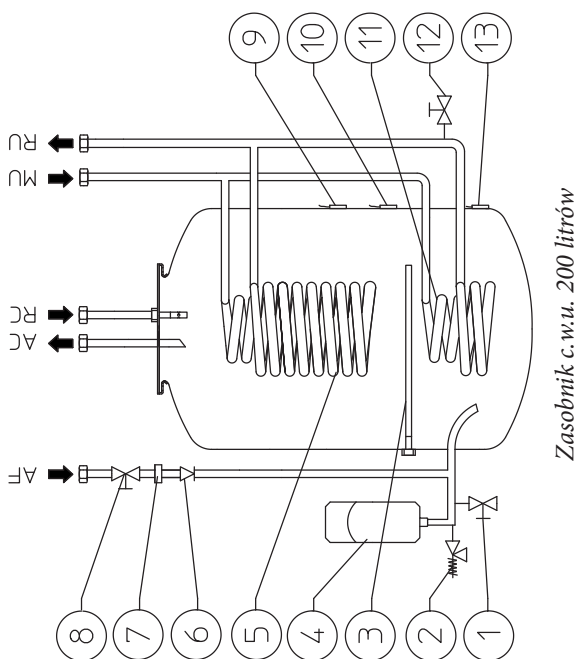
Rys. 4



Zasobnik c.w.u. 80 litrów



Zasobnik c.w.u. 120 litrów



Zasobnik c.w.u. 200 litrów

Opis:

- 1 - Kurek opróżniania zasobnika c.w.u.
- 2 - Zawór bezpieczeństwa 8 bary
- 3 - Anoda magnetyczna
- 4 - Zbiornik wyrównawczy w.u.
- 5 - Wężownica inox do zasobnika c.w.u.
- 6 - Zawór jednokierunkowy (OV 20)
- 7 - Filtr wejściowy zimnej wody
- 8 - Kurek wejścia zimnej wody
- 9 - Sonda w.u.
- 10- Sonda wejścia w.u. (Opcja)
- 11- Wężownica inox odpowiednia do połączenia z panelami słonecznymi
- 12- Kurek opróżniania instalacji
- 13- Sonda paneli słonecznych (Opcja)
- AF - Wejście z.w.u.
- AC - Wyjście c.w.u.
- RC - Recyrkulacja w.u. (Opcja)
- MU- Odpływ jednostki zasobnika c.w.u.
- RU - Dopływ jednostki zasobnika c.w.u.

**GENEL UYARILAR.**

*Bütün Immergas ürünleri uygun nakliye için uygun bir ambalaj içinde muhafaza edilir.*

*Malzeme, kuru ve dış etkenlere karşı korunan bir yerde depolanmalıdır.*

*Kullanım kitapçığı Immergas paketinin montajıyla ilgili teknik bilgileri içermektedir. Paketin kurulumu ile ilgili diğer konular için (örneğin iş güvenliği, çevre koruma, iş kazalarının önlenmesi), yürürlükteki mevzuatlara ve teknik kurallara uyulması gerekmektedir.*

*Cihazın ve/veya Immergas üretimi olan parça, aksesuar, kit ve donanımların hatalı montaj veya kurulumu, kişi, hayvan veya nesnelere önceden tahmin edilemeyecek sorunlara yol açabilir. Doğru bir montaj için, ürünle birlikte verilen kullanım talimatlarını dikkatle okuyun.*

*Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriye sahip uzman yetkili personel tarafından yapılması gerekmektedir.*

Bu set, ev ve benzeri yerler için sadece ısıtma ünitesi olarak kullanılan kombinin, sıcak kullanma suyu üretimi için de kullanılmasını sağlar. Dolayısıyla kombi ayrı olarak satılan harici bir kazan ünitesine bağlanabilmektedir.

Setim montaj işlemleri uzman bir teknisyen (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi) tarafından yapılmalıdır.

**MONTAJ TALİMATLARI.**

Setim montajı için aşağıdaki şekilde ilerleyin:

- Kombi girişindeki şalteri kapatarak cihazın gerilimini kesin; kullanma suyu ve ısıtma devrelerini kesin.
- Tesisat boşaltma musluğu (kombi kullanım kılavuzuna bakınız) aracılığıyla kombi devresini boşaltın.
- Kapağı sökün (kombi kullanım kılavuzuna bakınız).
- Rakorları (1) şekilde gösterildiği gibi kazan çıkış (4) ve dönüş (3) borularına takın.
- Kazan dönüş borusu (B) üzerindeki kapağı çıkarıp yerine contayı (2) yerleştirerek boruyu (3) takın.
- Kazan çıkış borusu (A) üzerindeki kapağı çıkarıp yerine contayı (2) yerleştirerek boruyu (4) takın.
- Motoru (5) üç yollu valfa bağlayıp setteki blokaj elemanı (6) ile sabitleyin.
- Üç yollu grup motoruna (5) konektörü (7) bağlayın.

**ELEKTRİK BAĞLANTISI.**

- Vidalarını sökerek panel kapağını açın.
- 36 ve 37 numaralı klemenslerin rezistansını kesin.
- Boyler sondasını 36 ve 37 numaralı klemenslere bağlayın (elektrik şemasına bakınız).
- 3 yollu motorun kablosunu panelin içinde bulunan 4 yollu konektöre bağlayın (ekteki elektrik şemasına bakınız).
- Bağlantı kablolarını kombi kablolarına bağlayın.
- Vidaları kullanarak panel kapağını tekrar takın.

IMMERGAS boyler ile:

- Kazanda bulunan sondayı çift kutuplu 2 x 0.35mm<sup>2</sup> kablo kullanarak 36 ve 37 numaralı klemenslere bağlayın (ekteki elektrik şemasına bakınız).

IMMERGAS üretimi **OLMAYAN** boyler ile:

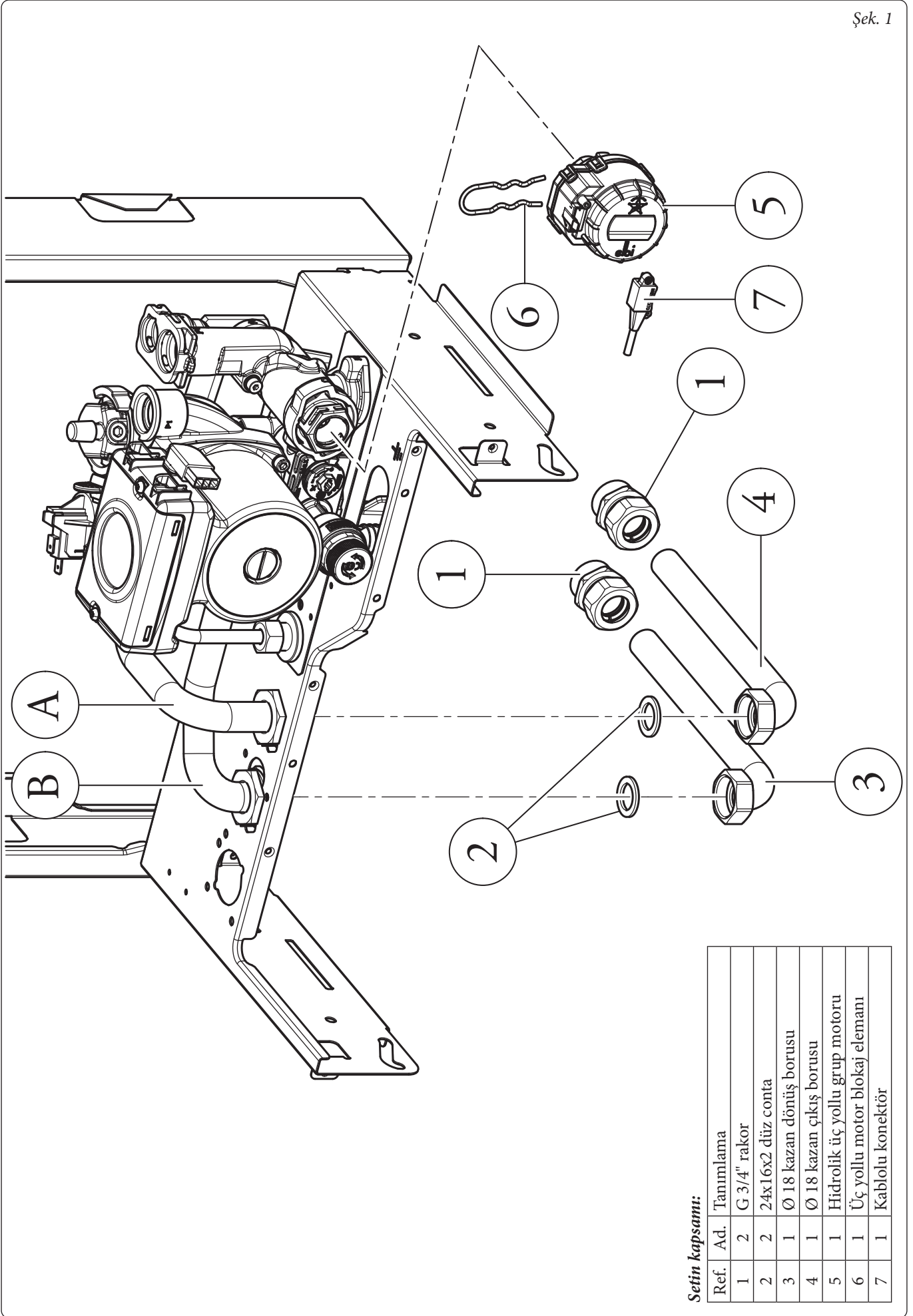
- Setin içindeki sondayı kazan üzerindeki yuvasına yerleştirip çift kutuplu 2 x 0.35mm<sup>2</sup> kablo ile 36 ve 37 numaralı klemenslere bağlayın.
- Kazan bağlantı kutusunu kapatın.

**ÇALIŞTIRILMASI.**

- Kapağı yerine monte edin.
- Kullanma suyu devresini tekrar açın ve ısıtma tesisatına basınç verin (kullanım kılavuzuna bakınız), bu işlem sırasında önceden açmış olduğunuz boşaltım musluğunu kapatmaya dikkat edin.
- Kombiyi normal işletim durumuna getirmek için elektrik enerjisi verin.

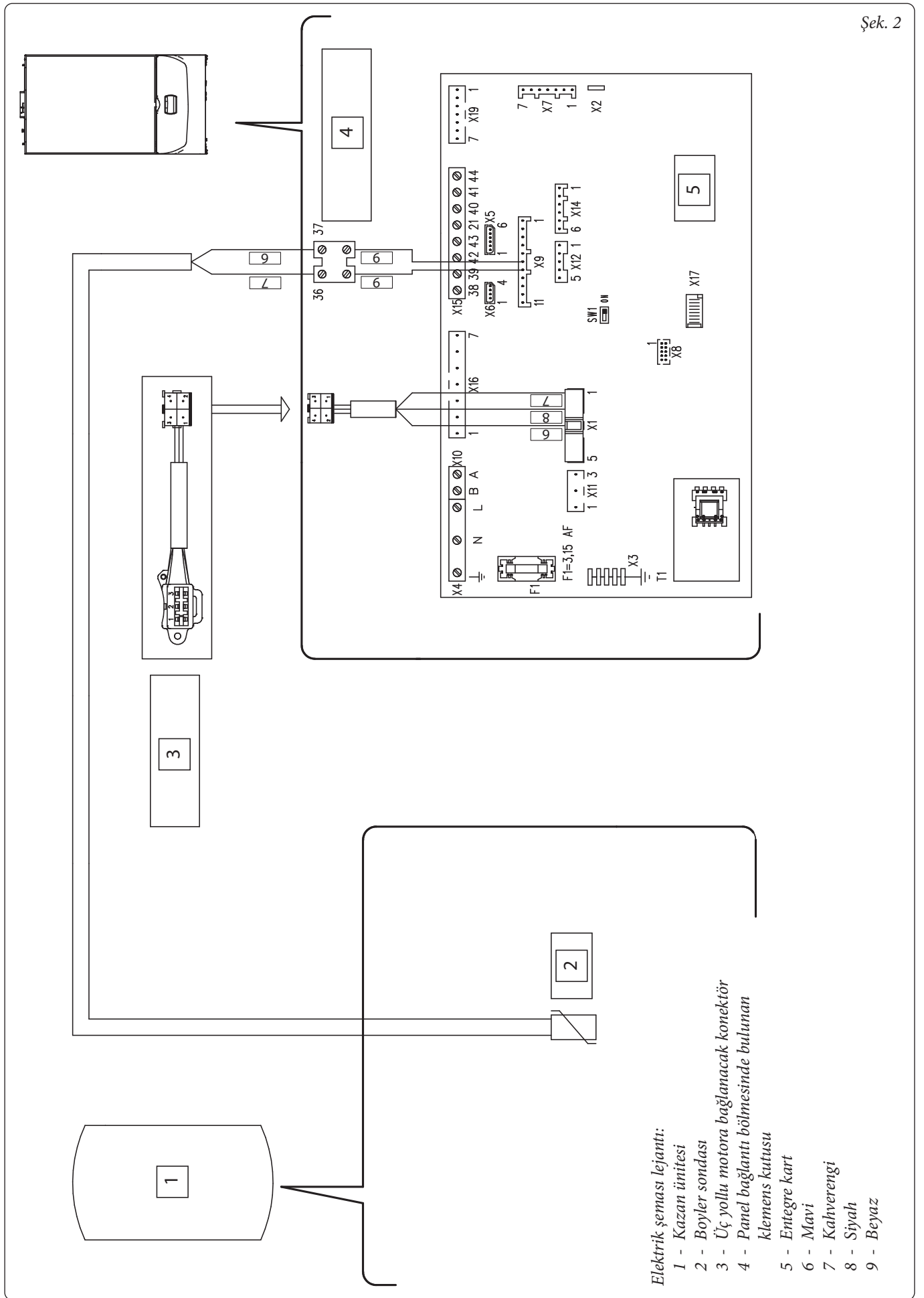
**Not:** kombinin sıcak kullanma suyu üretimi ile kullanımı, kombi kullanım kılavuzundaki kullanıcı bölümünde açıklanmıştır.





## Setin kapsamı:

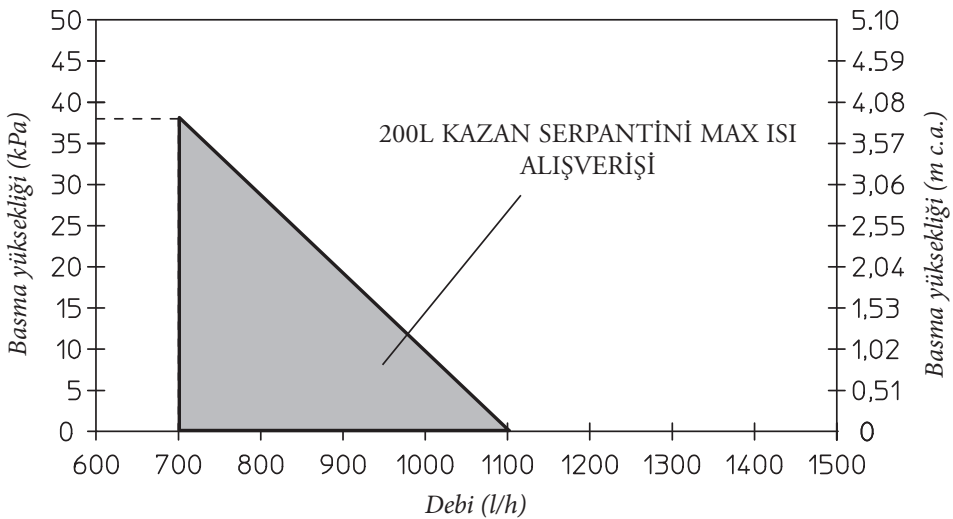
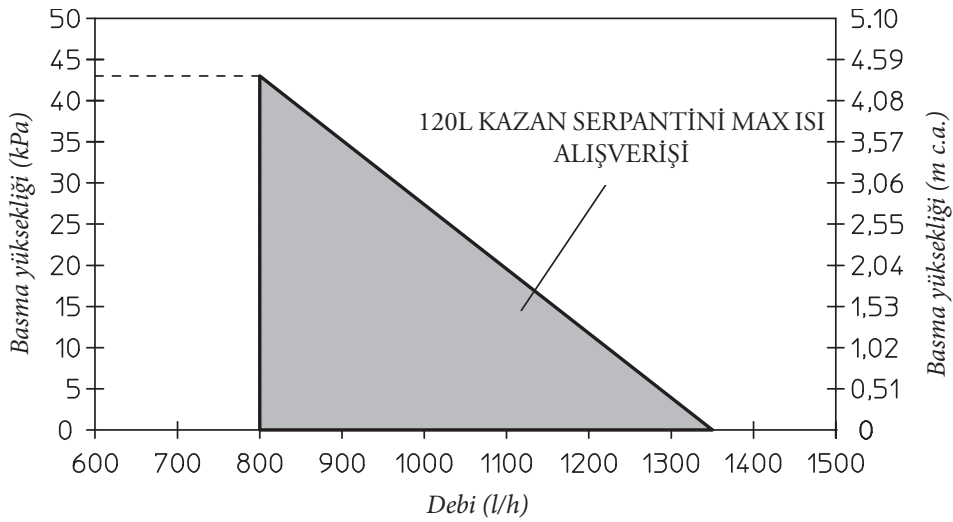
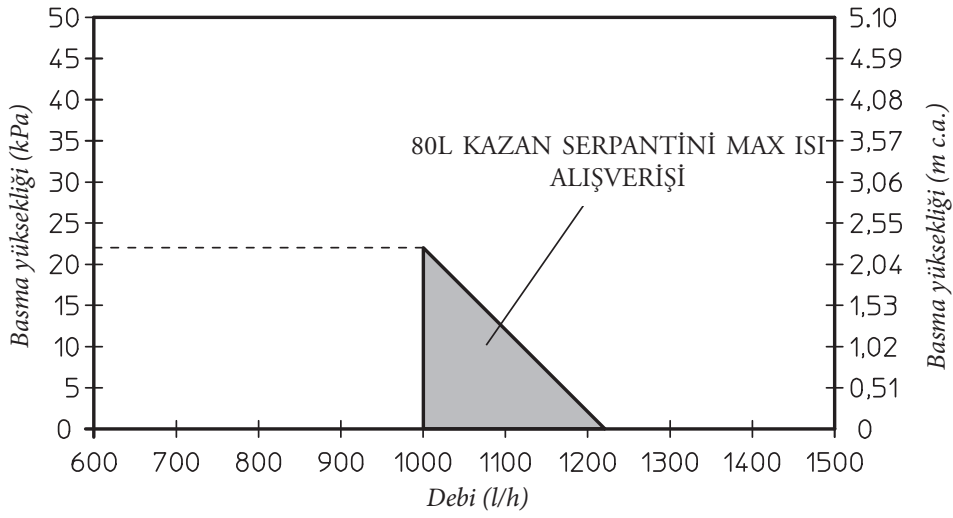
Ref. Ad.	Tanımlama
1	2 G 3/4" rakor
2	24x16x2 düz conta
3	Ø 18 kazan dönüş borusu
4	Ø 18 kazan çıkış borusu
5	Hidrolik üç yollu grup motoru
6	Üç yollu motor blokaj elemanı
7	Kablolu konektör



**KOMBI İLE 80L, 120L VE 200L'LİK İMMERGAS KAZAN ARASINDA HİDROLİK BAĞLANTI İÇİN MEVCUT BASMA YÜKSEKLİĞİ.**

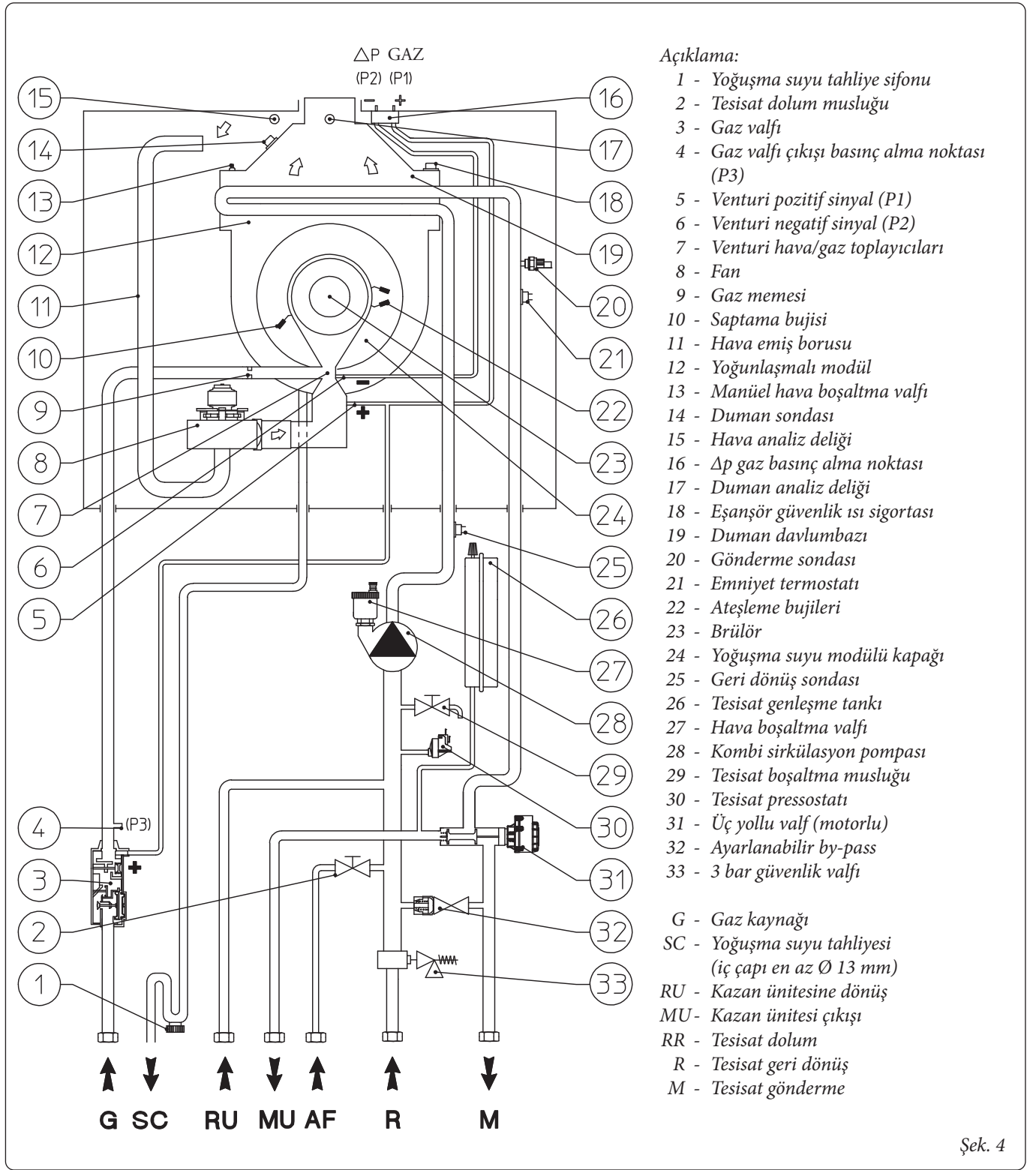
Kombinin Kazan Ünitesine hidrolik bağlantısındaki yük kaybı, aşağıdaki diyagramlarda (kullanılan kazan ünitesine

göre) belirtilen değerlerin altında olmalıdır; bu koşullar altında, kombinin anma gücünün tamamının kullanma suyuna aktarılması için yeterli debi sağlanır (aşağıda verilen diyagramlara bakınız).



Şek. 3

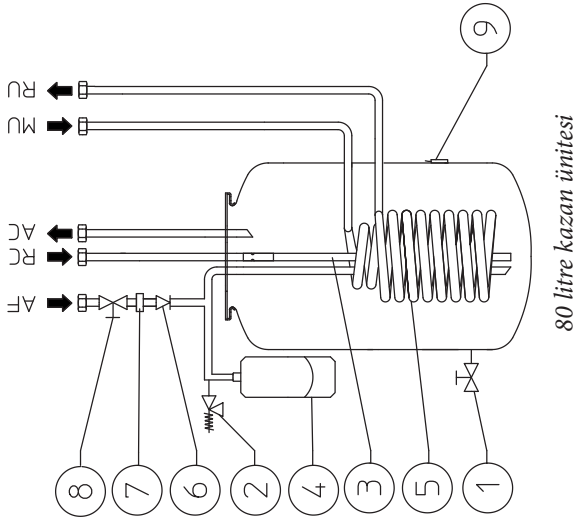
**KOMBI HIDROLİK ŞEMASI.**



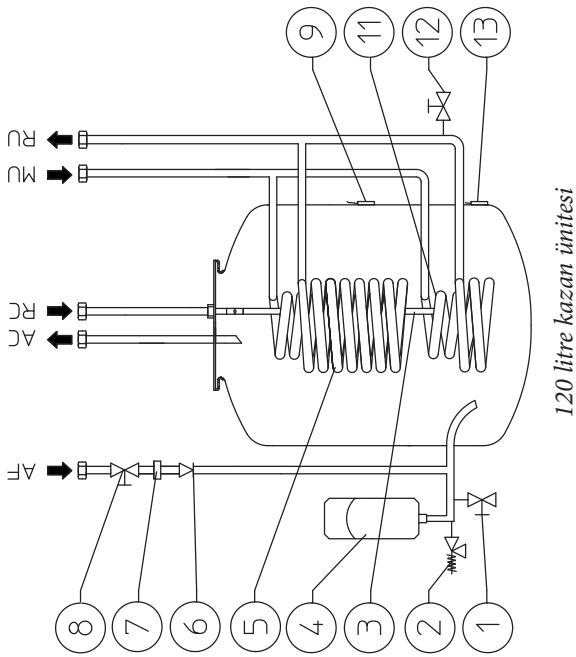
Şek. 4

## KAZAN ÜNİTESİ HIDROLİK ŞEMASI.

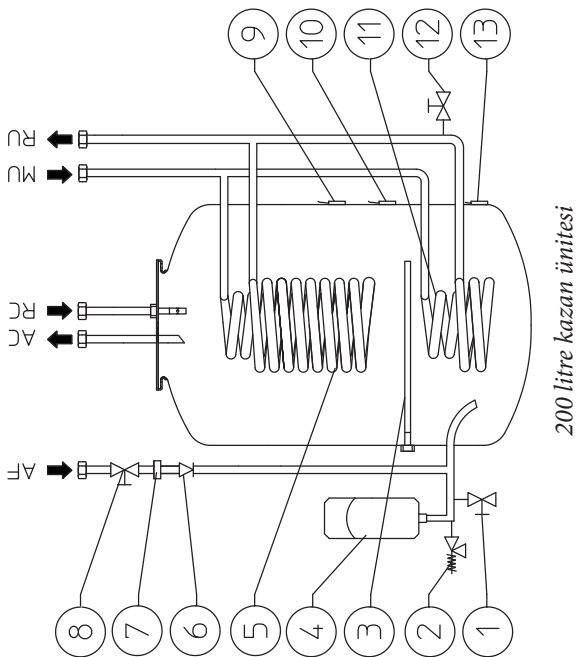
Şek. 5



80 litre kazan ünitesi



120 litre kazan ünitesi



200 litre kazan ünitesi

### Açıklama:

- 1 - Boyler boşaltma musluğu
- 2 - 8 bar güvenlik valfi
- 3 - Magnezyum anot
- 4 - Kullanma suyu genişleme tankı
- 5 - Paslanmaz çelik boyler serpantini
- 6 - Tek yönlü valf (OV 20)
- 7 - Soğuk su giriş filtresi
- 8 - Soğuk su giriş musluğu
- 9 - Kullanma suyu sondası
- 10- Kullanma suyu girişi sondası (Opsiyonel)
- 11- Güneş panellerine bağlanabilen paslanmaz çelik serpantin
- 12- Tesisat boşaltma musluğu
- 13- Güneş paneli sondası(Opsiyonel)

- AF - Soğuk kullanma suyu girişi  
 AC - Sıcak kullanma suyu çıkışı  
 RC - Kullanma suyu sirkülasyon pompası (Opsiyonel)  
 MU- Kazan ünitesi çıkışı  
 RU - Kazan ünitesine dönüş

## OBECNÁ VAROVÁNÍ.

Všechny výrobky společnosti Immergas jsou chráněny vhodným přepravním obalem.

Materiál musí být uskladňován v suchu a chráněn před povětrnostními vlivy.

Tento návod obsahuje technické informace týkající se instalace sady Immergas. S ohledem na další problémy týkající se instalace samotné sady (např.: bezpečnost při práci, ochrana životního prostředí, předcházení nehodám), je nutné respektovat předpisy současné legislativy a osvědčené technické postupy.

Nesprávná instalace nebo montáž zařízení a/nebo součástí, příslušenství, sad a zařízení Immergas může vést k nepředvídatelným problémům, pokud jde o osoby, zvířata, věci. Pečlivě si přečtěte pokyny dodané s výrobkem pro jeho správnou instalaci.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolení pracovníci, kterými se v tomto případě rozumí pracovníci s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto zařízení, jak je to stanoveno Zákonem.

Tato souprava povoluje transformovat kotel, který je určen pouze pro vytápění prostředí, na kotel s kombinovanou produkcí teplé užitkové vody pro domácí účely a jim podobné. Bude tedy možné připojit kotel k jednotce venkovního ohřívače, která se prodává odděleně.

Zásahy spojené s instalací soupravy je třeba svěřit do rukou oprávněnému technikovi (např. ze Střediska Technické Asistence Immergas).

## POPIS PRO INSTALACI.

Pro provedení montáže soupravy postupujte následovně:

- Odpojte napětí přístroje vypnutím spínače před kotlem, pak postupujte s odstavením okruhu užitkové vody a otopného okruhu.
- Vyprázdněte okruh kotle pomocí příslušného výpustního kohoutu zařízení (viz příručka kotle).
- Odmontujte plášť (viz příručka kotle).
- Namontujte přípojky (1) na zpátečkové potrubí ohřívače (3) a přívodné potrubí ohřívače (4), jak je znázorněno na obrázku.
- Odmontujte uzávěr nacházející se na zpátečkovém potrubí jednotky ohřívače (B) a na jeho místo namontujte potrubí (3) s použitím těsnění (2).
- Odmontujte uzávěr nacházející se na přívodném potrubí jednotky ohřívače (A) a na jeho místo namontujte potrubí (4) s použitím těsnění (2).
- Připojte motor (5) k trojcestnému ventilu a zablokujte jej pomocí vidlice (6), nacházející se ve vybavení soupravy.
- Připojte konektor (7) na motor trojcestného ventilu (5).

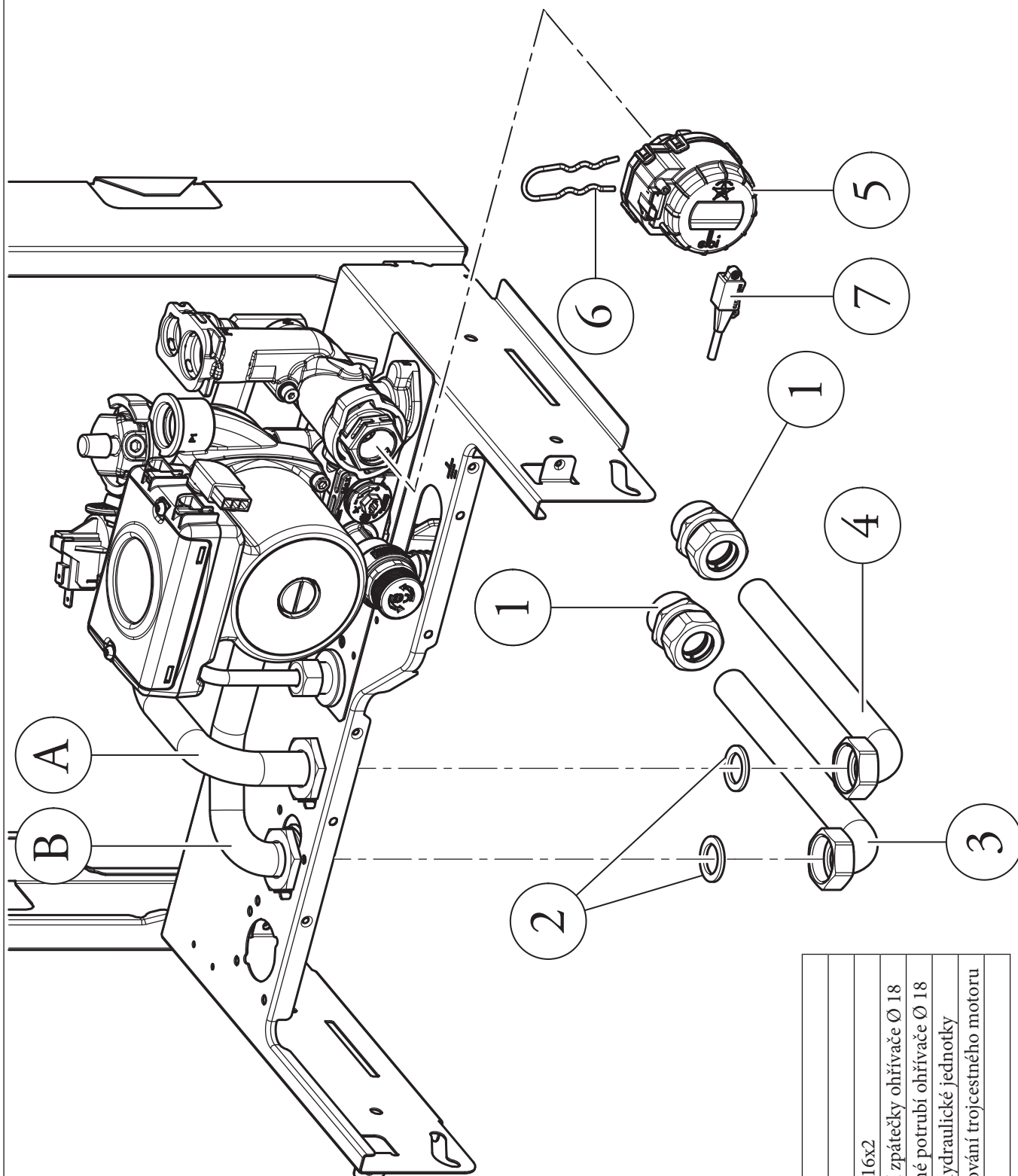
## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ.

- Otevřete kryt pláště odšroubovaním upevňujících šroubů.
  - Sejměte odpor ze svorek 36 a 37.
  - Připojte čidlo ohřívače ke svorkám 36 a 37, které jste předtím uvolnily (viz elektrické schéma).
  - Připojte kabely 3-cestného motoru k volnému 4-cestnému konektoru uvnitř přístrojové desky (viz příložené elektrické schéma).
  - Obvažte připojovací kabely ke kabeláži kotle ochranní páskou.
  - Opětovně namontujte kryt přístrojové desky použitím upevňujících šroubů.
- S ohřívačem IMMERGAS:
- Připojte čidlo ohřívače ke svorkovnici pomocí dvojpolového kabelu 2 x 0.35mm<sup>2</sup> na svorky 36 a 37 (viz příložené elektrické schéma).
- S ohřívačem, který **NENÍ** výrobek IMMERGAS:
- Umístěte čidlo nacházející se v soupravě na ohřívač do příslušného místa a připojte jej ke svorkovnici pomocí dvojpolového kabelu 2 x 0.35mm<sup>2</sup> na svorky 36 a 37.
  - Zavřete krabici připojení kotle.

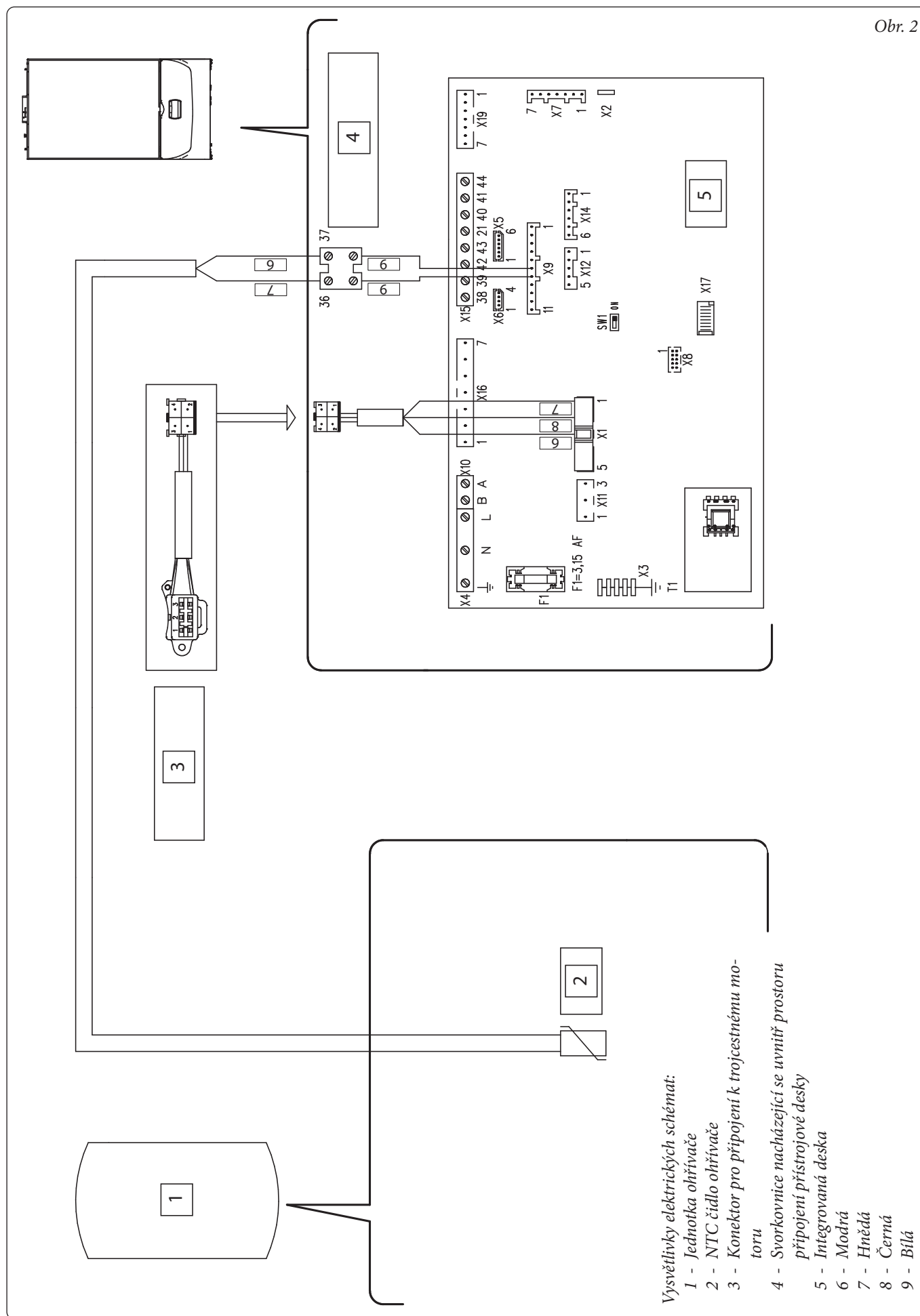
## UVEDENÍ DO PROVOZU.

- Namontujte nazpátek plášť.
- Otevřete okruh užitkové vody a nastavte tlak otopné soustavy (viz příručku), dávejte přitom pozor, abyste uzavřeli výpustní kohout, který byl předtím otevřený.
- Obnovte elektrické napájení kotle tak, abyste opětovně nastavili normální podmínky provozu.

**POZN.:** použití kotle s produkcí TUV je popsáno v příručce kotle v kapitole určené uživateli.


**Složení soupravy:**

Ref.	Množ.	Popis
1	2	Spojky G 3/4"
2	2	Ploché těsnění 24x16x2
3	1	Přípojkové potrubí zpátečky ohřívače Ø 18
4	1	Přípojkové přívodné potrubí ohřívače Ø 18
5	1	Trojcestný motor hydraulické jednotky
6	1	Vídlice pro zablokování trojcestného motoru
7	1	Konektor s kabely

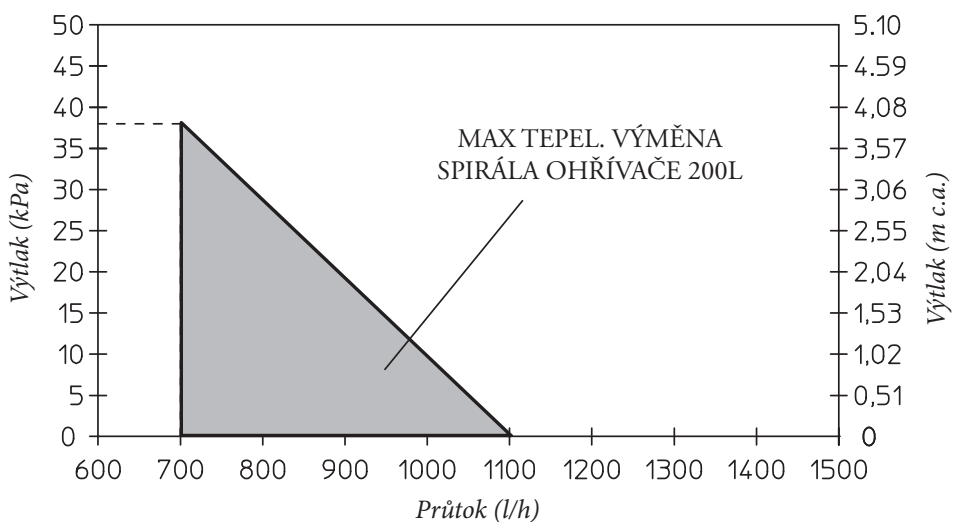
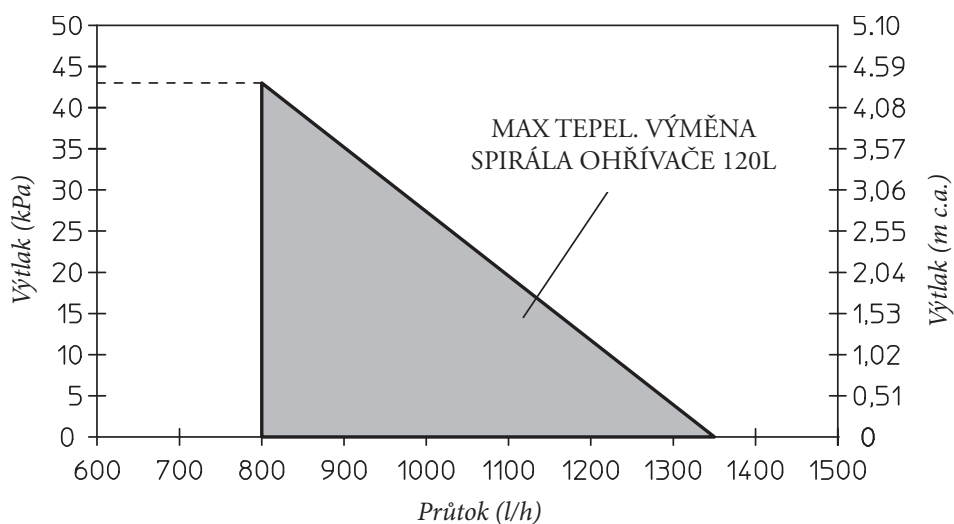
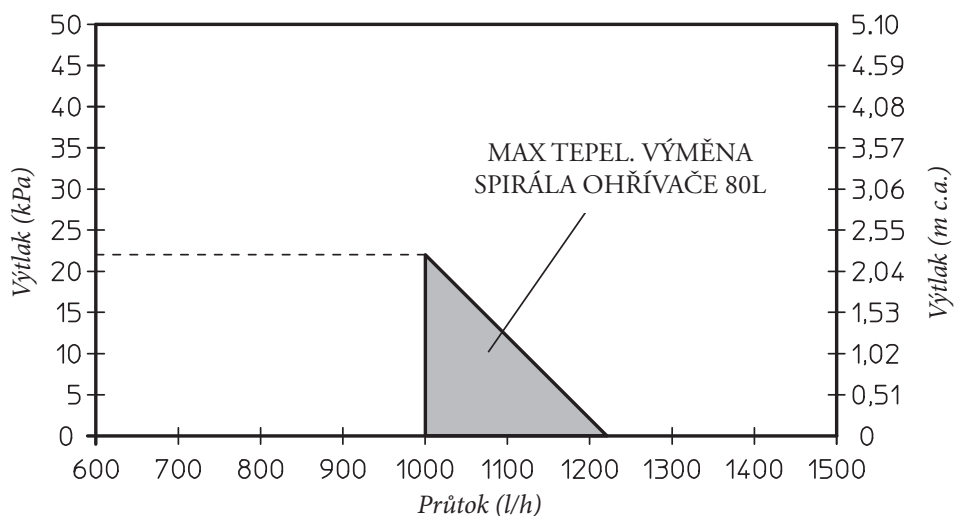




**UŽITKOVÝ VÝTLAK PRO HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ  
MEZI KOTLEM A JEDNOTKOU OHŘÍVAČE  
IMMERGAS JE 80L, 120L A 200L.**

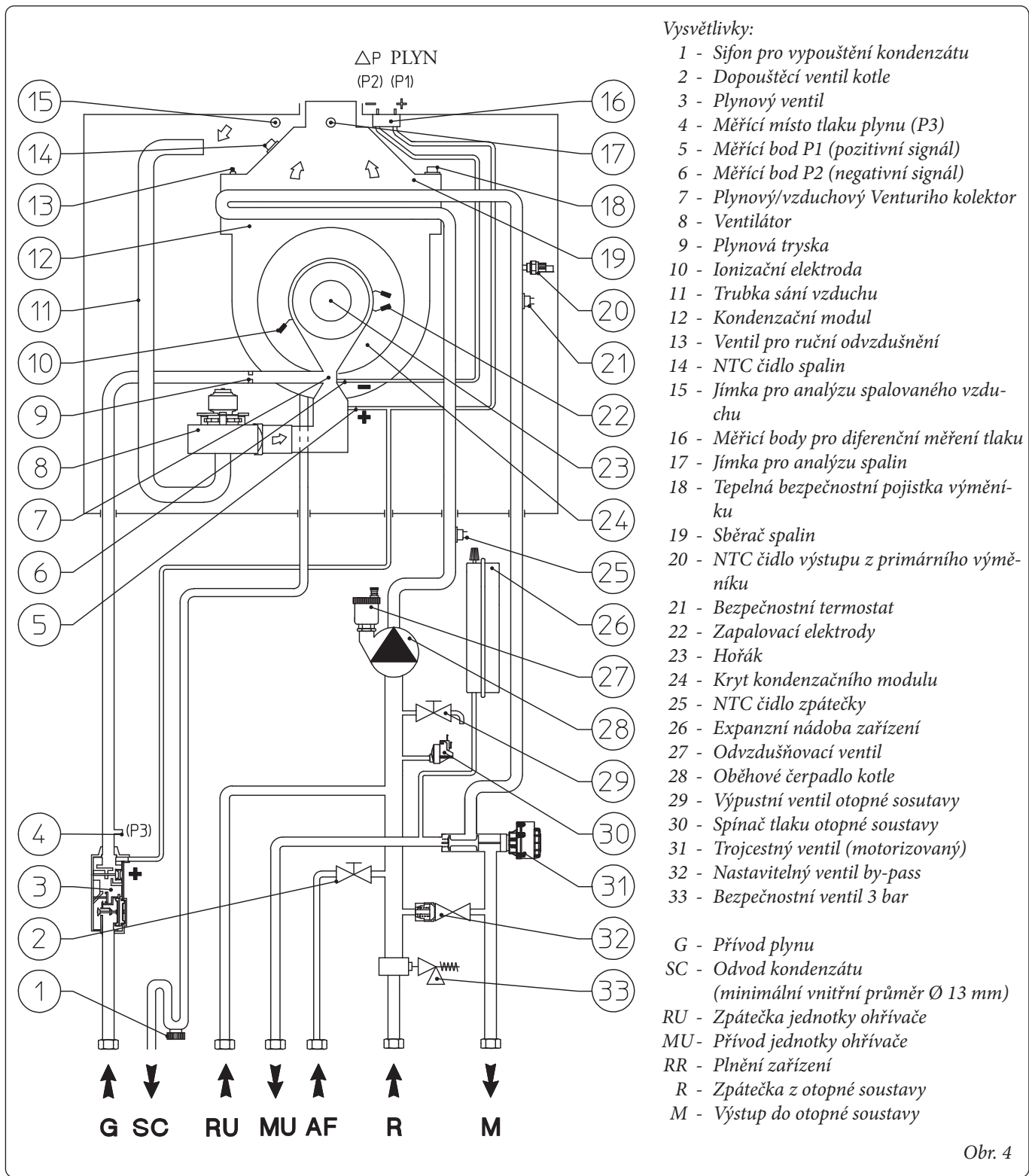
Hydraulické připojení mezi kotlem a jednotkou ohřivače musí mít ztrátu při plnění nižší než jsou hodnoty uvedené níže na

grafech (v závislosti od nainstalované jednotky ohřivače); za těchto podmínek je zaručený dostatečný průtok užitkové vody během celého jmenovitého výkonu kotle (viz následně uvedené grafy).



Obr. 3

HYDRAULICKÉ SCHÉMA KOTLE.

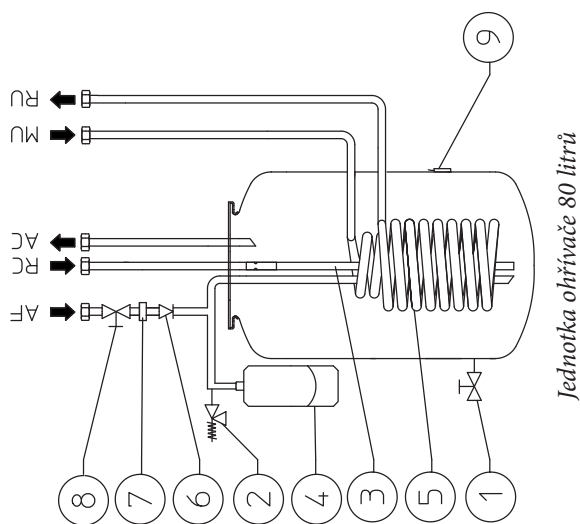


- Vysvětlivky:
- 1 - Sifon pro vypouštění kondenzátu
  - 2 - Dopouštěcí ventil kotle
  - 3 - Plynový ventil
  - 4 - Měřící místo tlaku plynu (P3)
  - 5 - Měřící bod P1 (pozitivní signál)
  - 6 - Měřící bod P2 (negativní signál)
  - 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
  - 8 - Ventilátor
  - 9 - Plynová tryska
  - 10 - Ionizační elektroda
  - 11 - Trubka sání vzduchu
  - 12 - Kondenzační modul
  - 13 - Ventil pro ruční odvzdušnění
  - 14 - NTC čidlo spalin
  - 15 - Jímka pro analýzu spalovaného vzduchu
  - 16 - Měřící body pro diferenční měření tlaku
  - 17 - Jímka pro analýzu spalin
  - 18 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
  - 19 - Sběrač spalin
  - 20 - NTC čidlo výstupu z primárního výměníku
  - 21 - Bezpečnostní termostat
  - 22 - Zapalovací elektrody
  - 23 - Hořák
  - 24 - Kryt kondenzačního modulu
  - 25 - NTC čidlo zpátečky
  - 26 - Expanzní nádoba zařízení
  - 27 - Odvzdušňovací ventil
  - 28 - Oběhové čerpadlo kotle
  - 29 - Výpustní ventil otopné sounstavy
  - 30 - Spínač tlaku otopné sounstavy
  - 31 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
  - 32 - Nastavitelný ventil by-pass
  - 33 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- G - Přívod plynu  
 SC - Odvod kondenzátu  
 (minimální vnitřní průměr Ø 13 mm)  
 RU - Zpátečka jednotky ohříváče  
 MU - Přívod jednotky ohříváče  
 RR - Plnění zařízení  
 R - Zpátečka z otopné sounstavy  
 M - Výstup do otopné sounstavy

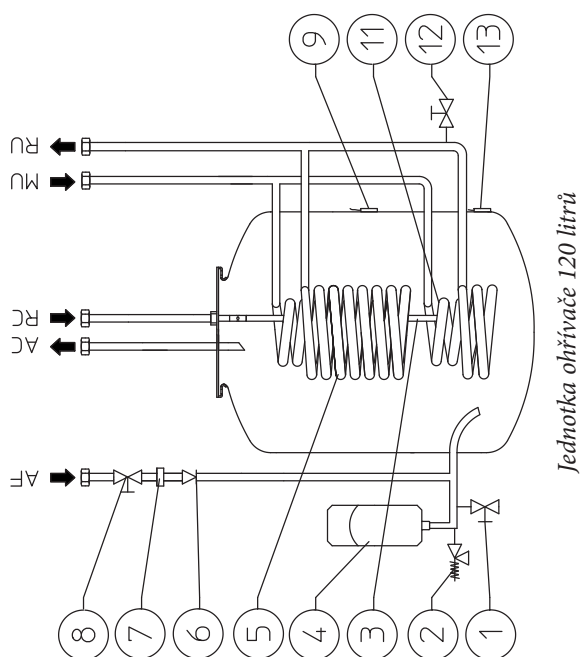
Obr. 4

# HYDRAULICKÉ SCHÉMA JEDNOTKY OHŘÍVAČE.

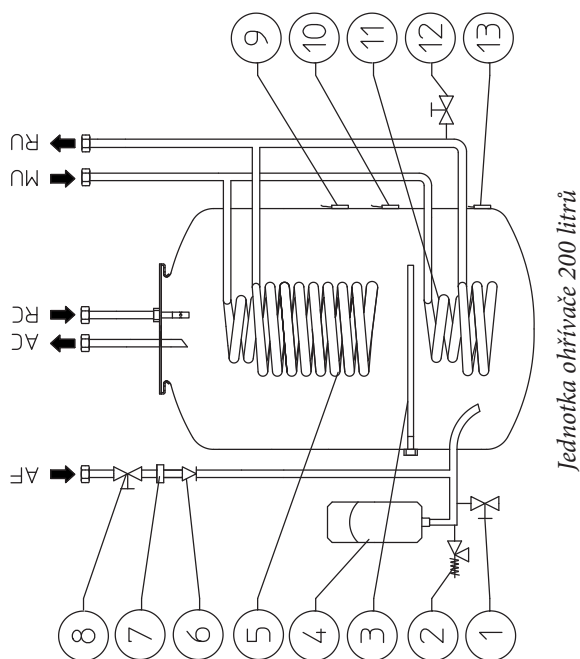
Obr. 5



Jednotka ohříváče 80 litrů



Jednotka ohříváče 120 litrů



Jednotka ohříváče 200 litrů

**Výsvětlivky:**

- 1 - Výpustní kohout ohříváče
- 2 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 3 - Hořčíková anoda
- 4 - Expanzní nádoba užitkové vody
- 5 - Spirála inox pro bojler
- 6 - Jednosměrný ventil (OV 20)
- 7 - Filtr na vstupu studené vody
- 8 - Kohout na vstupu studené vody
- 9 - NTC čidlo užitkového okruhu
- 10- NTC čidlo na vstupu užitkového okruhu (volitelný prvek)
- 11- Spirála inox pro připojení k solárním panelům
- 12- Výpustní kohout otopné soustavy
- 13- NTC čidlo solárních panelů (volitelný prvek)

- AF - Vstup studené užitkové vody
- AC - Výstup TUV
- RC - Recirkulace užitkového okruhu (volitelný prvek)
- MU- Přívod jednotky ohříváče
- RU - Zpátečka jednotky ohříváče

## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK.

Valamennyi Immergas terméket megfelelő csomagolás véd a szállítás során.

A terméket tárolja száraz, az időjárás viszontagságaitól védett területen.

A jelen útmutató az Immergas készlet beszerelésével kapcsolatos műszaki adatokat és információkat tartalmazza. A készlet beszerelésével kapcsolatos egyéb kérdésekben (például: a munkaterület biztonsága, környezetvédelem, baleset megelőzés) kövesse a vonatkozó előírásokat és a jó munkavégzési gyakorlat szabályait. Az Immergas készülékeinek és/vagy az egyes alkatrészek, tartozékok, készletek, és berendezések nem megfelelő beszerelése során előre nem látható személyi vagy vagyoni vonatkozású problémák léphetnek fel. A megfelelő beszerelés érdekében olvassa el figyelmesen a termékhez mellékelt útmutatót.

A beszerelési és karbantartási műveleteket végeztesse engedéllyel rendelkező szakemberrel a hatályos törvényi és gyártói előírásoknak megfelelően. Szakembernek minősül az a személy, aki a rendszerekre vonatkozóan a törvény által előírt speciális műszaki kompetenciával rendelkezik.

A jelen készlet segítségével a kazán nem csak fűtésre, hanem háztartási és hasonló célokra használt melegvíz előállításra is használható. A kazán ezért külön árusított külső melegvíz tároló készlettel szerelhető fel.

A készlet telepítését bízza szakemberre (pl. az Immergas Szervizhálózat szakemberére).

## A TELEPÍTÉS LÉPÉSEI.

A készlet szereléséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- A készülék előtt elhelyezett kapcsoló segítségével áramtalanítsa a kazánt, majd zárja el a használati melegvíz kör és a fűtési kör vízellátását.
- A rendszerürítő csap segítségével engedje le a rendszerből a vizet (lásd a kazán használati útmutatóját).
- Vegye le a kazán burkolatát (lásd a kazán használati útmutatóját).
- Szerelje fel a melegvíz tároló előremenő (4) és visszatérő (3) csöveire a szerelvényeket (1) az ábrán látható módon.
- Csavarja le a melegvíz tároló egység visszatérő csővezetékére elhelyezett védősapkát (B), és a helyére szerelje fel a csővezeték (3) a tömítés (2) közbeiktatásával.
- Csavarja le a melegvíz tároló egység előremenő csővezetékére elhelyezett védősapkát (A), és a helyére szerelje fel a csővezeték (4) a tömítés (2) közbeiktatásával.
- Csatlakoztassa a motort (5) a váltószelephez, majd rögzítse a készletben található kapocccsal (6).
- Kösse a csatlakozót (7) a váltószelep motorjához (5).

## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- Csavarozza le a rögzítő csavarokat, és nyissa ki a kazán kezelőfelületének burkolatát.
- Kösse ki a sorkapocsból az ellenállást (36-os és 37-es kapocs).
- Csatlakoztassa a melegvíztároló érzékelőit a 36-os és 37-es sorkapocsokba (lásd elektromos kapcsolási séma).
- Kösse a váltószelep motorjának vezetékeit a burkolaton belül található szabad négyutas csatlakozóba (lásd a csatolt bekötési rajzot).
- Fogja össze a kazánba való bekötéshez használt vezetékeket.
- Helyezze vissza a kazán kezelőfelületének burkolatát, és csavarozza vissza a rögzítő csavarokat.

IMMERGAS melegvíz tároló esetén:

- A melegvíz tárolón elhelyezett érzékelőt csatlakoztassa 2 x 0,35 mm<sup>2</sup>-es bipoláris kábel segítségével a sorkapocs 36-os és 37-es kapcsához (lásd a mellékelt bekötési rajzot).

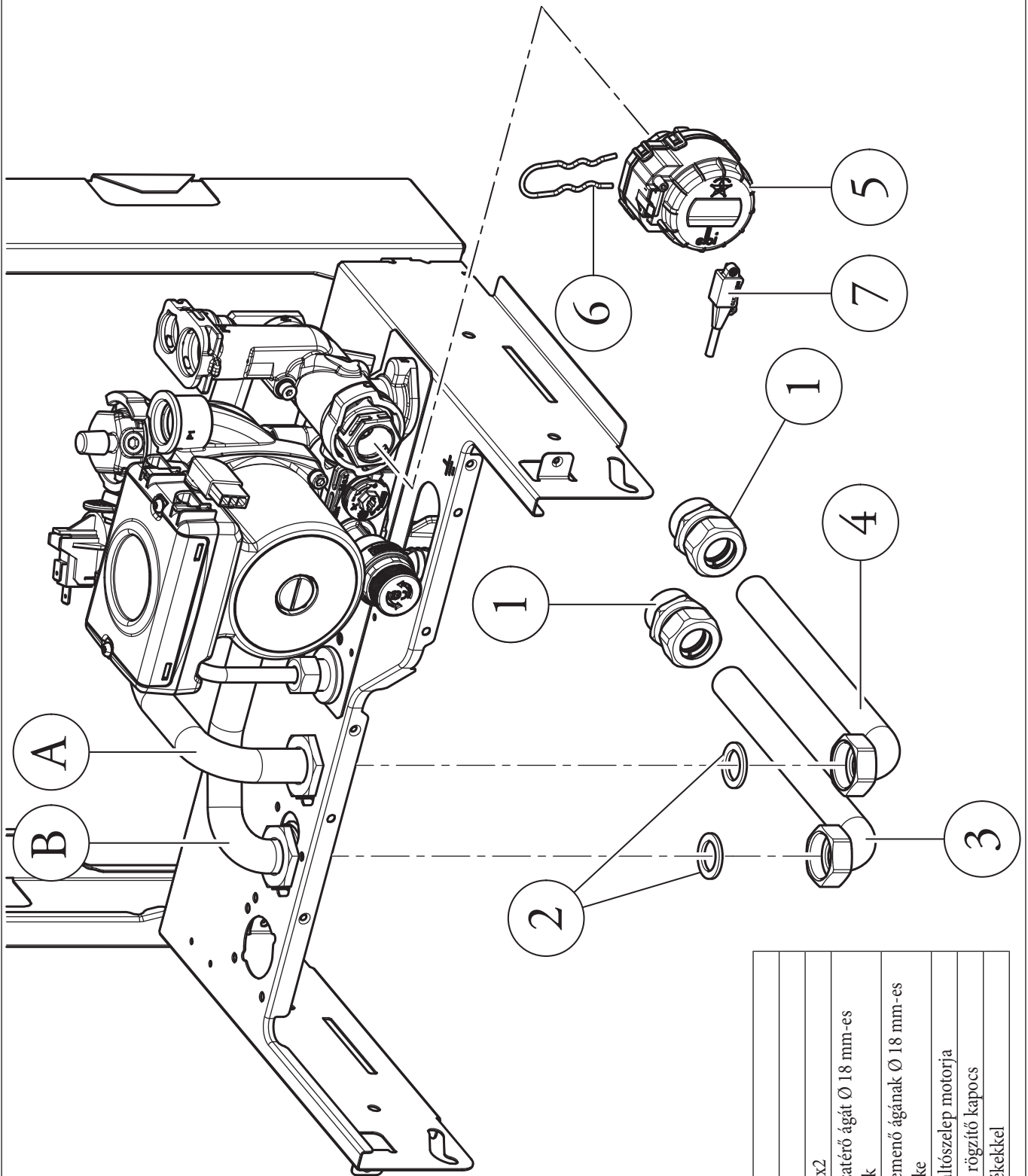
NEM IMMERGAS melegvíz tároló esetén:

- Helyezze a készletben található érzékelőt a melegvíz tárolón kialakított helyére, majd 2 x 0,35 mm<sup>2</sup>-es bipoláris kábellel csatlakoztassa a sorkapocs 36-os és 37-es kapcsához.
- Zárja vissza a kapcsoló dobozt.

## ÜZEMBE HELYEZÉS.

- Helyezze vissza a kazán burkolatát.
- Nyissa ki a használati melegvíz rendszer vízellátását, és állítsa helyre a fűtési rendszerben a nyomást (lásd a használati útmutatót). Ellenőrizze, hogy elzárta-e a korábban kinyitott rendszerürítő csapot.
- Kapcsolja vissza a készülék normál működéséhez szükséges áramellátást.

**Megjegyzés:** a használati melegvíz előállítását végző kazán működését a kazán használati útmutatójának felhasználóknak íródott fejezetében olvashatja.

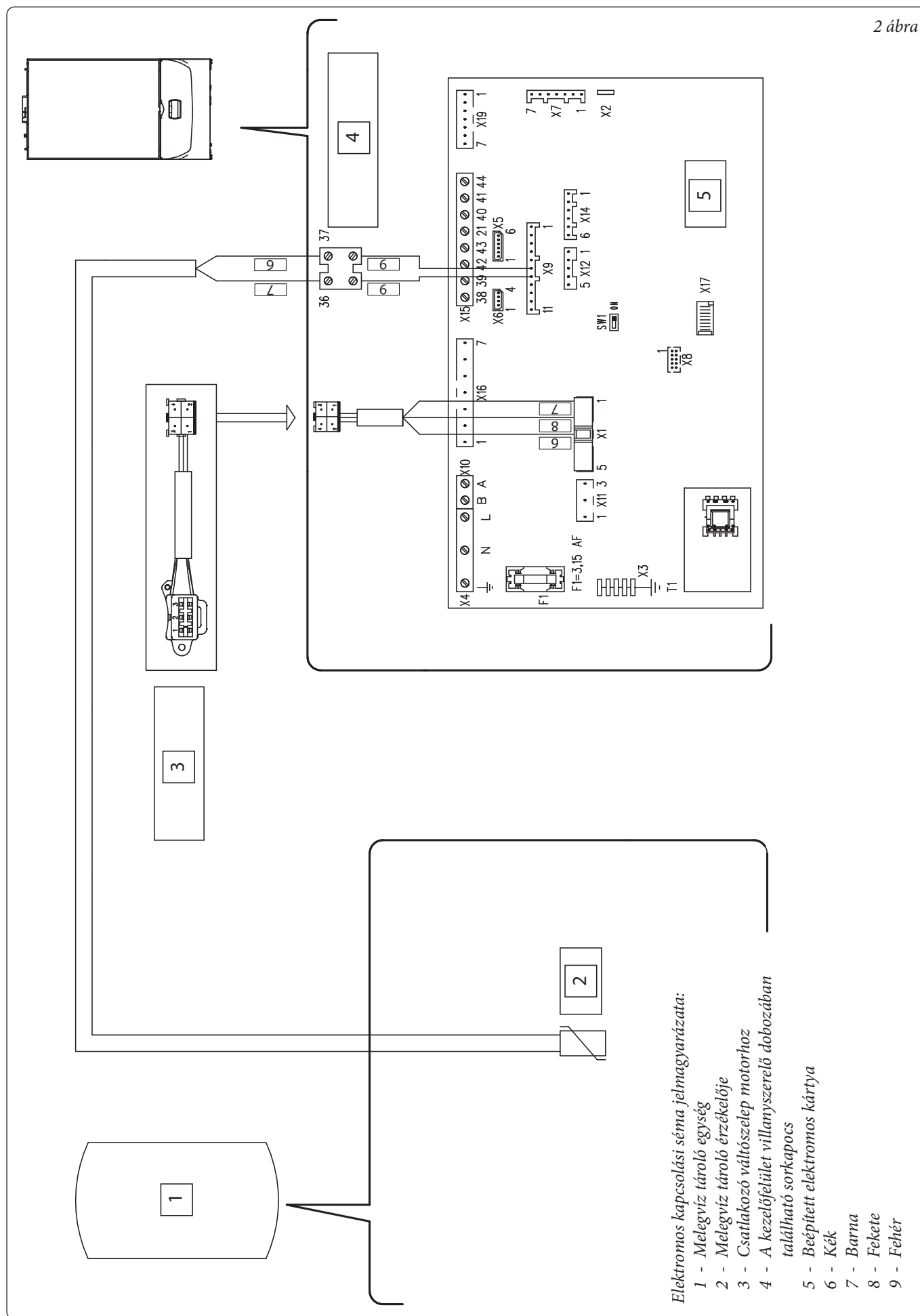


**A készlet tartalma:**

Jel	Menny.	Leírás
1	2	G 3/4" csatlakozás
2	2	Lapos tömítés 24x16x2
3	1	Melegvíz tároló visszatérő ágát Ø 18 mm-es csatlakozó csővezeték
4	1	Melegvíz tároló előremenő ágának Ø 18 mm-es csatlakozó csővezetéke
5	1	Hidraulika egység váltószelap motorja
6	1	Váltószelap motorját rögzítő kapocs
7	1	Csőcsatlakozó vezetékkel

ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA.

2 ábra



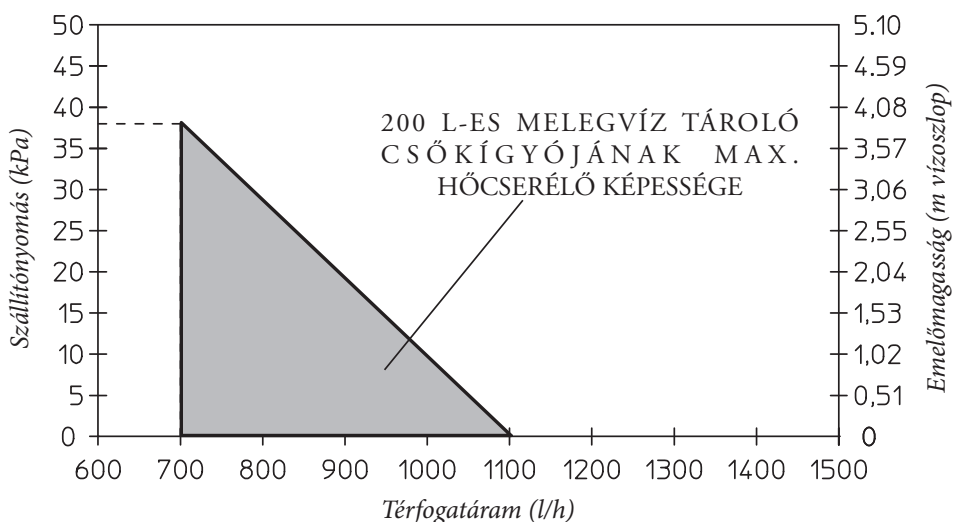
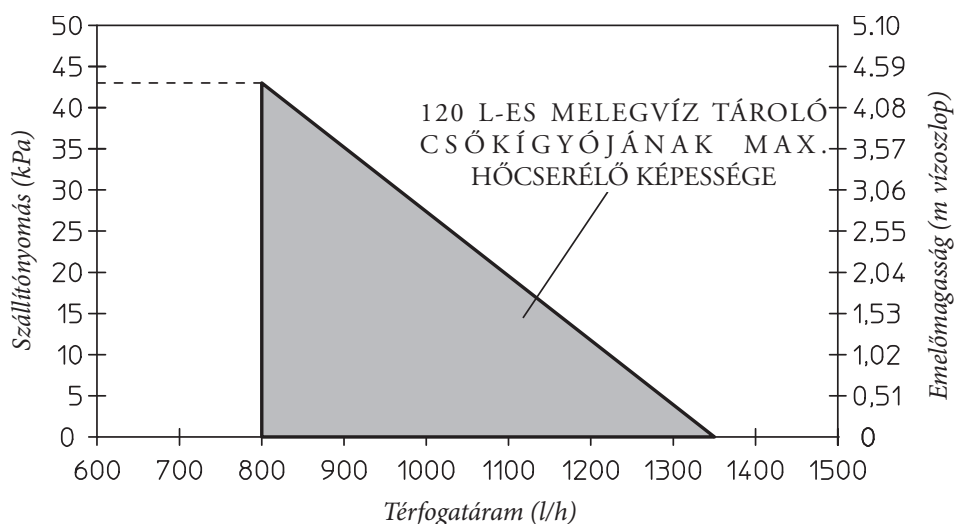
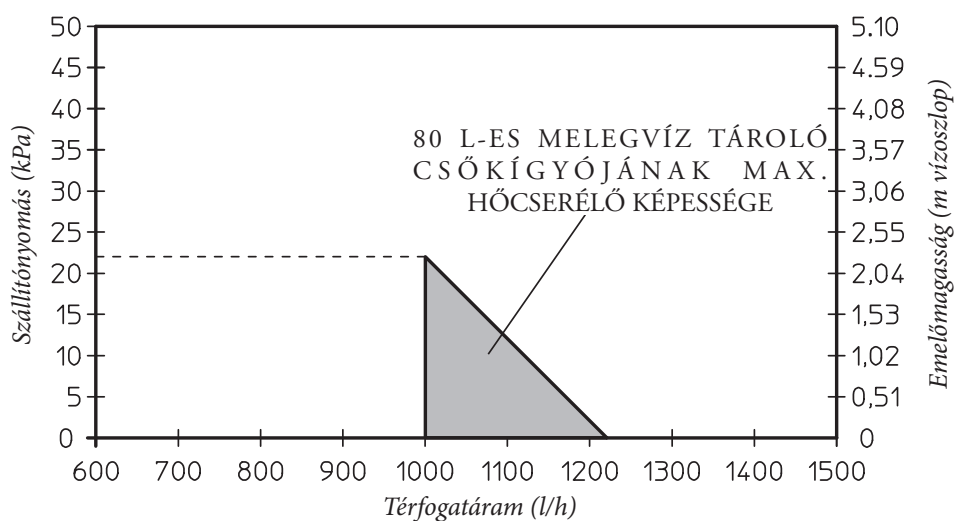
Elektromos kapcsolási séma jelmagyarázata:

- 1 - Melegvíz tároló egység
- 2 - Melegvíz tároló érzékelője
- 3 - Csatlakozó váltószelvény motorhoz
- 4 - A kezelőfelület villamyszerelő dobozában található sorkapocs
- 5 - Beépített elektromos kártya
- 6 - Kék
- 7 - Barna
- 8 - Fekete
- 9 - Fehér

**A KAZÁNT ÉS A 80 L, 120 L ÉS 200 L-ES IMMERGAS MELEGVÍZ TÁROLÓT ÖSSZEKÖTŐ HIDRAULIKUS CSATLAKOZTATÁSÁHOZ RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ EMELŐMAGASSÁG.**

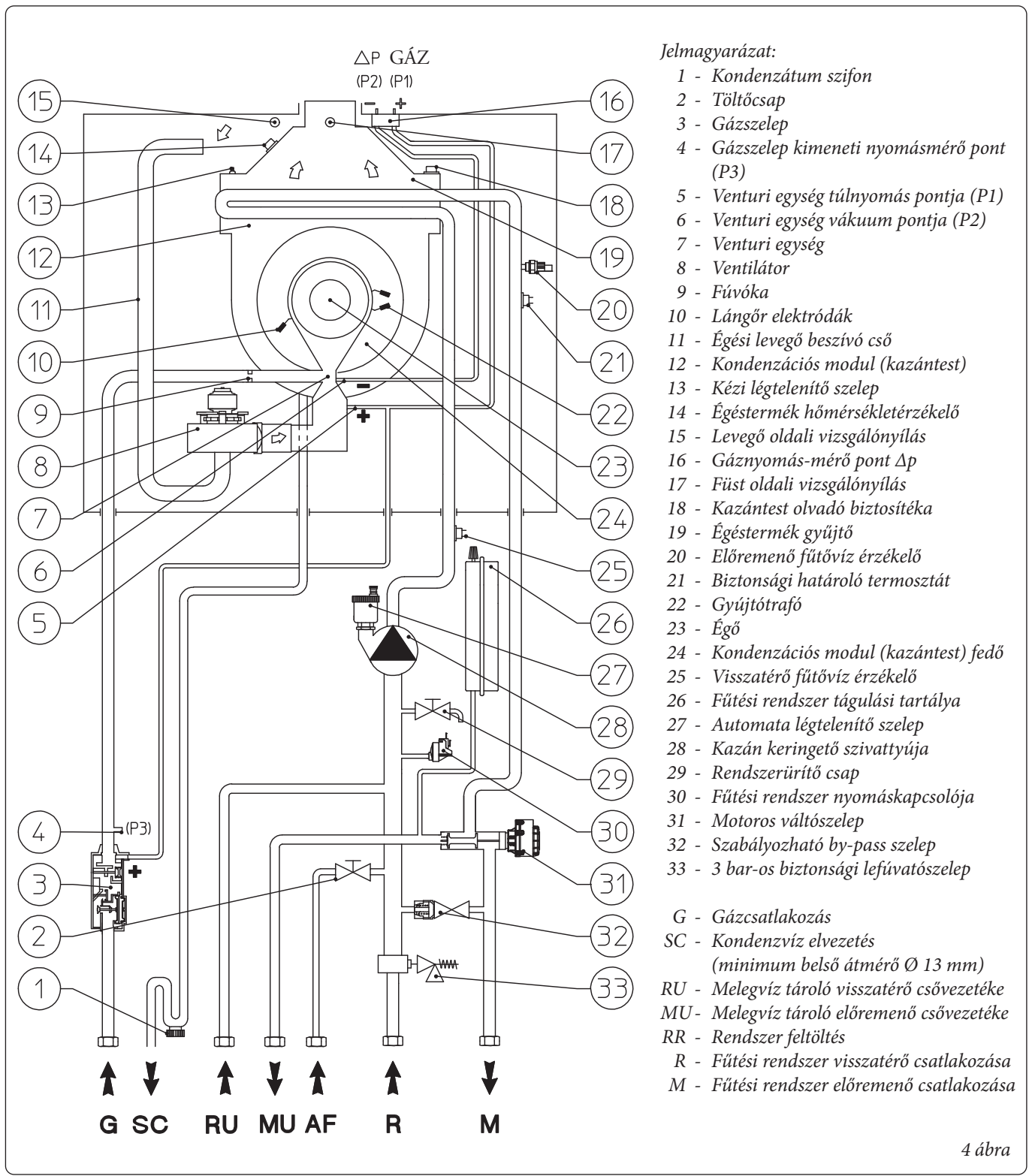
A melegvíz tároló egység csatlakozásainál az alábbi diagramon

jelölnél kisebb nyomásvesztésig mehet végbe (a beszerelt melegvíz tároló egységtől függően), mert csak így biztosítható a kazán teljes névleges hőteljesítményének átadásához szükséges térfogatáram (lásd az alábbi diagramokat).



3 ábra

HYDRAULICKÉ SCHÉMA KOTLE.

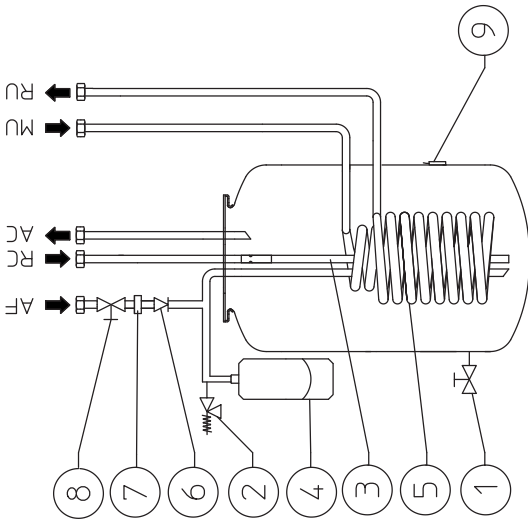


- Jelmagyarázat:**
- 1 - Kondenzátum szifon
  - 2 - Töltőcsap
  - 3 - Gázszelep
  - 4 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont (P3)
  - 5 - Venturi egység túlnyomás pontja (P1)
  - 6 - Venturi egység vákuum pontja (P2)
  - 7 - Venturi egység
  - 8 - Ventilátor
  - 9 - Fűvóka
  - 10 - Lángór elektródák
  - 11 - Égési levegő beszívó cső
  - 12 - Kondenzációs modul (kazántest)
  - 13 - Kézi légtelenítő szelep
  - 14 - Égéstermék hőmérsékletérzékelő
  - 15 - Levegő oldali vizsgálónyílás
  - 16 - Gáznyomás-mérő pont  $\Delta p$
  - 17 - Füst oldali vizsgálónyílás
  - 18 - Kazántest olvadó biztosítóka
  - 19 - Égéstermék gyűjtő
  - 20 - Előremenő fűtővíz érzékelő
  - 21 - Biztonsági határoló termosztát
  - 22 - Gyújtótrafó
  - 23 - Égő
  - 24 - Kondenzációs modul (kazántest) fedő
  - 25 - Visszatérő fűtővíz érzékelő
  - 26 - Fűtési rendszer tágulási tartálya
  - 27 - Automata légtelenítő szelep
  - 28 - Kazán keringető szivattyúja
  - 29 - Rendszerürítő csap
  - 30 - Fűtési rendszer nyomáskapcsolója
  - 31 - Motoros váltószelep
  - 32 - Szabályozható by-pass szelep
  - 33 - 3 bar-os biztonsági lefűvatószelep
- G - Gázcsatlakozás  
 SC - Kondenzvíz elvezetés (minimum belső átmérő Ø 13 mm)  
 RU - Melegvíz tároló visszatérő csővezetéke  
 MU - Melegvíz tároló előremenő csővezetéke  
 RR - Rendszer feltöltés  
 R - Fűtési rendszer visszatérő csatlakozása  
 M - Fűtési rendszer előremenő csatlakozása

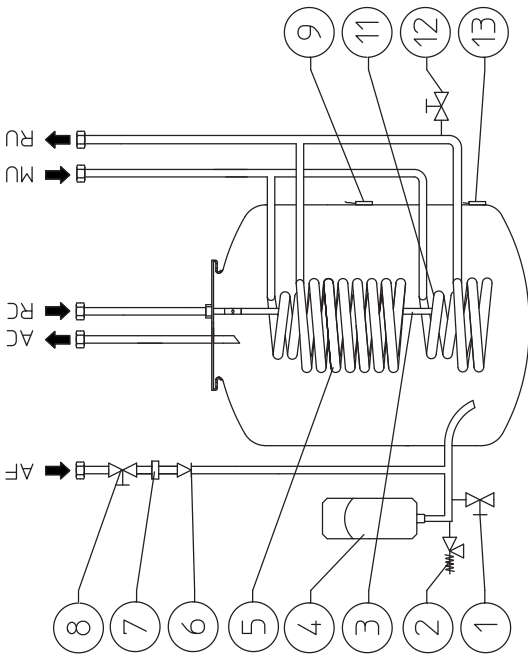
4 ábra



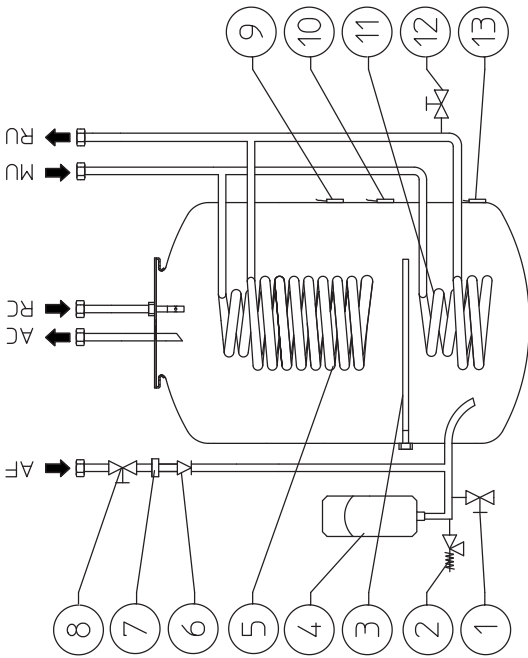
# A MELEGVÍZ TÁROLÓ EGYSÉG HIDRAULIKAI SÉMÁJA.



80 l-es melegvíz tároló egység



120 l-es melegvíz tároló egység



200 l-es melegvíz tároló egység

**Jelmagyarázat:**

- 1 - Csap a bojler leírításához
- 2 - 8 bar-os biztonsági lefúvatószelep
- 3 - Magnézium anód
- 4 - Használati melegvíz tágulási tartály
- 5 - Rozsdamentes acél csőkégyő bojlerhez
- 6 - Egyutas szelep (OV 20)
- 7 - Hidegvíz bemenő oldali csőben elhelyezett szűrő
- 8 - Bemenő oldali hidegvíz csap
- 9 - Használati melegvíz érzékelő NTC
- 10- Használati hidegvíz érzékelő NTC (opcionális)
- 11- Napkollektoros rendszerbe szerelhető inox csőkégyő
- 12- Csap a rendszer leengedéséhez
- 13- Napkollektorok érzékelői (opcionális)

- AF - Használati hidegvíz csatlakozás
- AC - Használati melegvíz kimenő csatlakozás
- RC - Használati melegvíz visszaforgatás (opcionális)
- MU- Melegvíz tároló előremenő csővezeték
- RU - Melegvíz tároló visszatérő csővezeték

**AVERTIZĂRI GENERALE.**

Toate produsele Immergas sunt protejate cu ambalaj adecvat pentru transport.

Materialul trebuie depozitat la loc uscat și ferit de acțiunea agenților atmosferici.

Această fișă de instrucțiuni conține informații tehnice privind instalarea kit-ului Immergas. În ceea ce privește celelalte aspecte legate de instalarea kit-ului (de ex.: siguranța la locul de muncă, protecția mediului înconjurător, prevenirea accidentelor), este obligatorie respectarea prevederilor normelor în vigoare și principiile tehnicii.

Instalarea sau montarea neadecvată a aparatului și/sau a componentelor, accesoriilor, kit-urilor și dispozitivelor Immergas poate cauza persoanelor, animalelor sau bunurilor o serie de probleme ce nu pot fi prevăzute a priori. Citiți cu atenție instrucțiunile puse la dispoziție împreună cu produsul pentru instalarea corectă a acestuia.

Operațiunile de instalare și întreținere vor fi efectuate conform legislației în vigoare, urmând instrucțiunile producătorului, de către personal autorizat și specializat, care deține competențele tehnice necesare în domeniul instalațiilor, conform prevederilor legale.

Cu ajutorul acestui kit centrala poate fi transformată din centrală prevăzută numai pentru încălzirea ambientului, în centrală combinată: pentru încălzire și pentru producerea de apă caldă de consum pentru uz casnic și similare. Centrala poate fi combinată cu un boiler extern vândut separat.

Operațiunea de instalare trebuie efectuată de un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE.**

Pentru a monta kit-ul procedați în felul următor:

- Întrerupeți alimentarea cu tensiune electrică a aparatului de la întreruptorul aflat în amonte de centrală, separați circuitele de apă de consum și de încălzire.
- Goliți circuitul centralei de la robinetul de golire a instalației (vezi manualul de instrucțiuni al centralei).
- Demontați mantaua (vezi manualul de instrucțiuni al centralei).
- Montați racordurile (1) pe conductele de retur ale boilerului (3) și pe cele de tur (4) conform indicațiilor din figură.
- Demontați capacul aflat pe conducta de retur a boilerului (B) și în locul acesteia montați conducta (3) interpunând garnitura (2).
- Demontați capacul aflat pe conducta de tur a boilerului (A) și în locul acesteia montați conducta (4) interpunând garnitura (2).
- Conectați motorul (5) la vana cu trei căi și fixați-l cu ajutorul șplintului (6) aflat în kit.
- Conectați conectorul (7) la motorul vâniei cu trei căi (5).

**CONEXIUNILE ELECTRICE.**

- Desfaceți șuruburile de fixare și deschideți capacul panoului de comandă.
- Înlăturați rezistența de la bornele 36 și 37.
- Conectați sonda boilerului la bornele 36 și 37 eliberate în precedență (vezi schema electrică).
- Conectați cablurile motorului vanei cu 3 căi la conectorul liber cu 4 căi aflat în interiorul panoului de comandă (vezi schema electrică anexată).
- Fixați cablurile de conexiune la cablajul general al centralei.
- Montați la loc capacul panoului de comandă cu ajutorul șuruburilor de fixare.

În cazul unui boiler IMMERGAS:

- Conectați sonda aflată pe boiler cu ajutorul unui cablu bipolar de 2 x 0.35mm<sup>2</sup> la bornele 36 și 37 ale regletei (vezi schema electrică anexată).

În cazul unui boiler **ALTUL DECÂT** IMMERGAS:

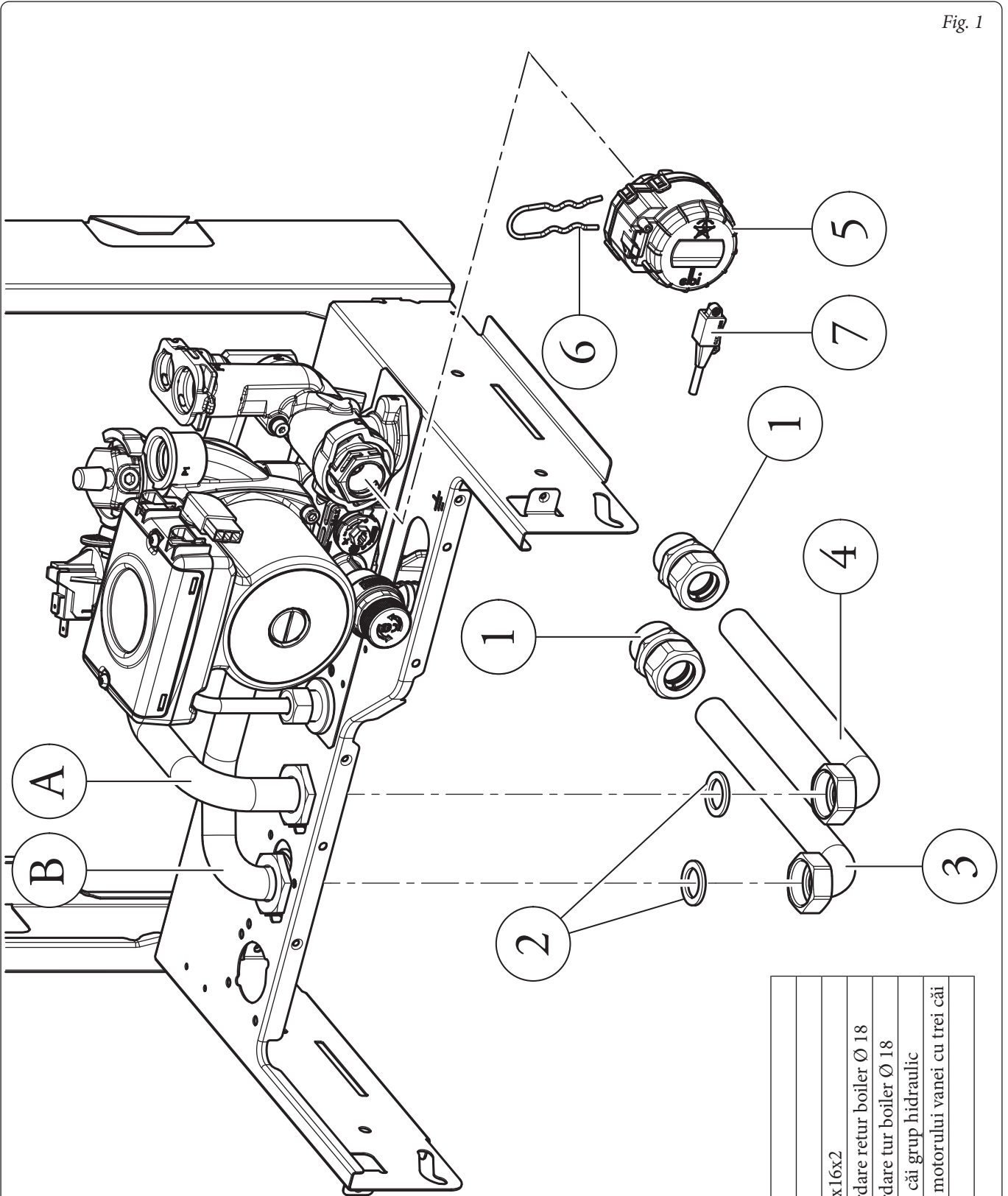
- Așezați sonda din kit în locașul special aflat pe boiler și conectați-o cu ajutorul unui cablu bipolar de 2 x 0.35mm<sup>2</sup> la bornele 36 și 37 ale regletei.
- Închideți cutia de conexiuni a centralei.

**PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.**

- Montați la loc mantaua.
- Deschideți circuitul de apă de consum și restabiliți presiunea din instalația de încălzire (vezi manualul de instrucțiuni); asigurați-vă că ați închis robinetul de golire deschis în precedență.
- Alimentați centrala cu energie electrică pentru ca aceasta să funcționeze în condiții normale.

**N.B.:** folosirea centralei cu opțiunea de producere a apei calde de consum este descrisă în manualul de instrucțiuni al acesteia la capitolul "utilizator".

Fig. 1

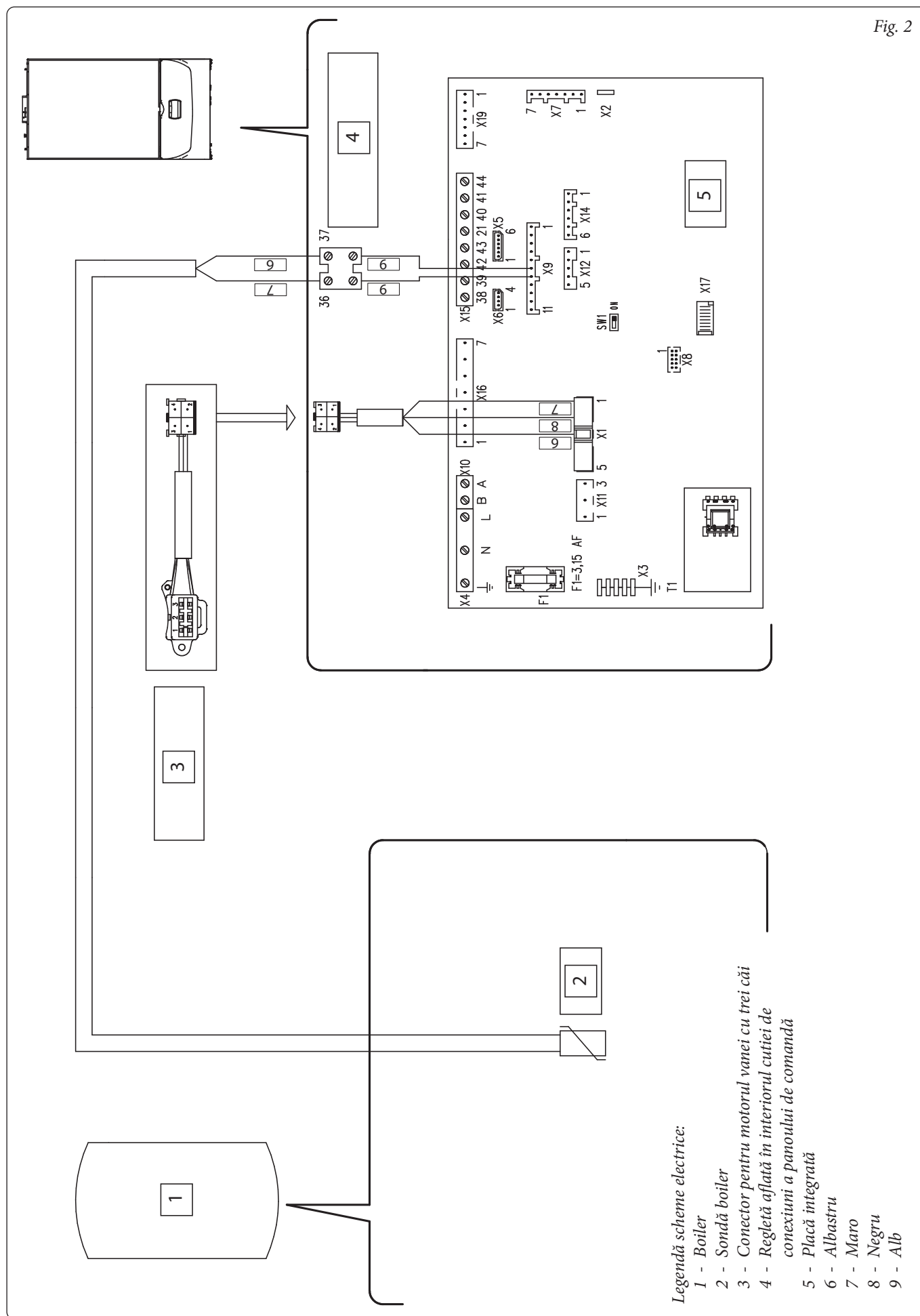


**Componente kit:**

Ref.	Cant	Descriere
1	2	Racord G 3/4"
2	2	Garnitură plată 24x16x2
3	1	Conductă de racordare retur boiler Ø 18
4	1	Conductă de racordare tur boiler Ø 18
5	1	Motor vană cu trei căi grup hidraulic
6	1	Șplint de blocare a motorului vanei cu trei căi
7	1	Conector cablaj

SCHEMA ELECTRICĂ.

Fig. 2



Legendă scheme electrice:

- 1 - Boiler
- 2 - Sondă boiler
- 3 - Conector pentru motorul vanei cu trei căi
- 4 - Regletă aflată în interiorul cutiei de conexiuni a panoului de comandă
- 5 - Placă integrată
- 6 - Albastru
- 7 - Maro
- 8 - Negru
- 9 - Alb

**SARCINA HIDRAULICĂ DISPONIBILĂ PENTRU RACORDUL HIDRAULIC DINTRE CENTRALĂ ȘI BOILERELE IMMERGAS DE 80L, 120L ȘI 200L.**

Racordul hidraulic dintre centrală și boiler trebuie să aibă o pierdere de sarcină mai mică decât cea indicată în diagramele

din imaginile de mai jos (în funcție de boilerul instalat); în aceste condiții este garantat un debit suficient de mare pentru ca centrala să poată transmite apei de consum întreaga sa putere termică nominală (vezi diagramele de mai jos).

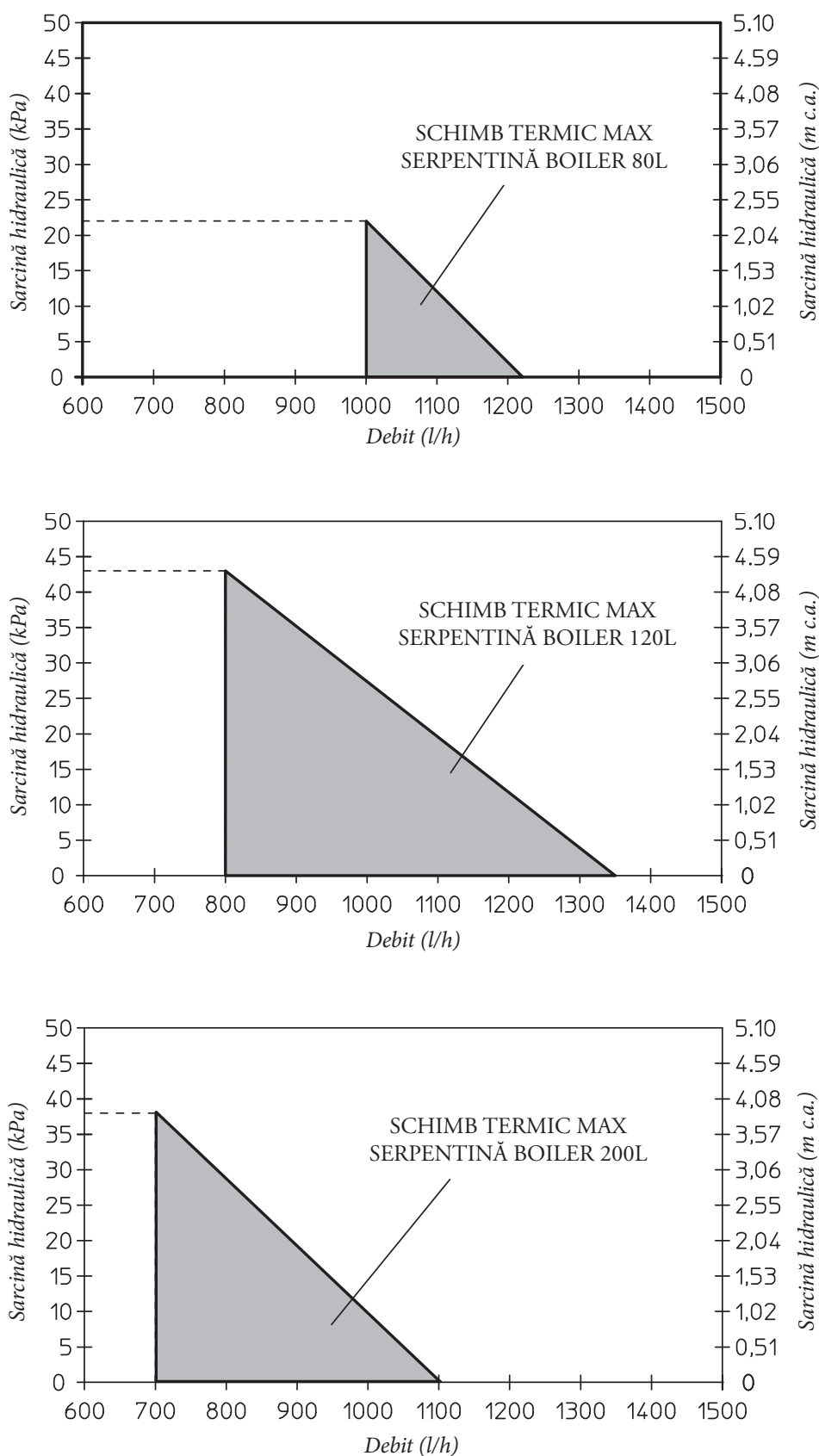


Fig. 3

SCHEMA HIDRAULICĂ A CENTRALEI.

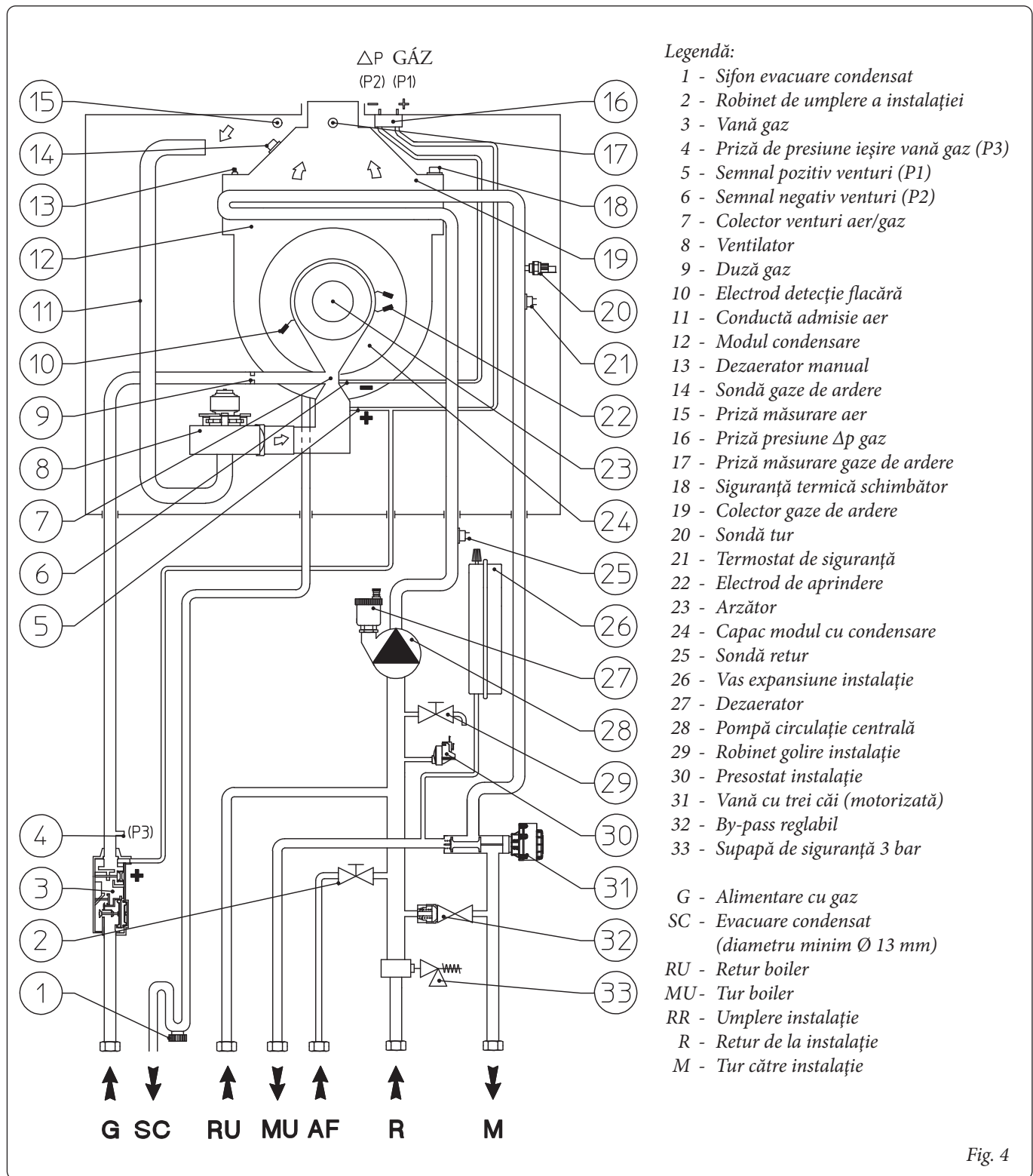
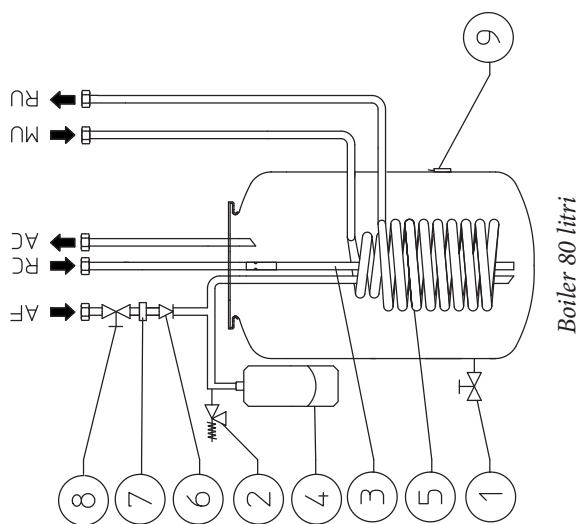


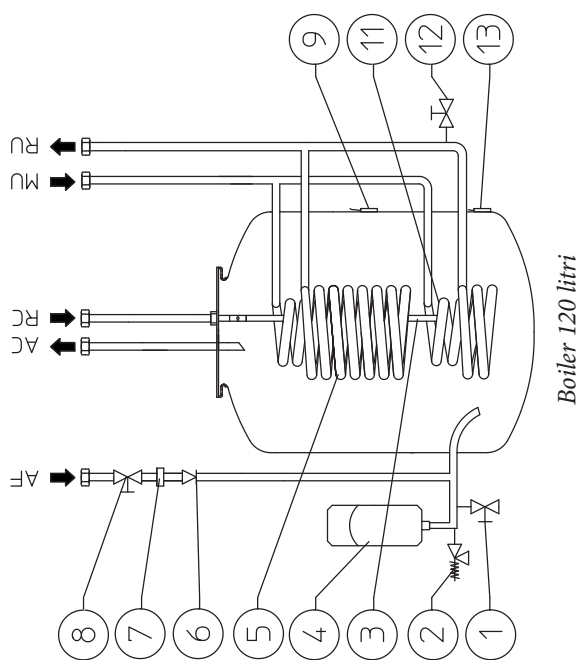
Fig. 4

A MELEGVÍZ TÁROLÓ EGYSÉG HIDRAULIKAI SÉMÁJA.

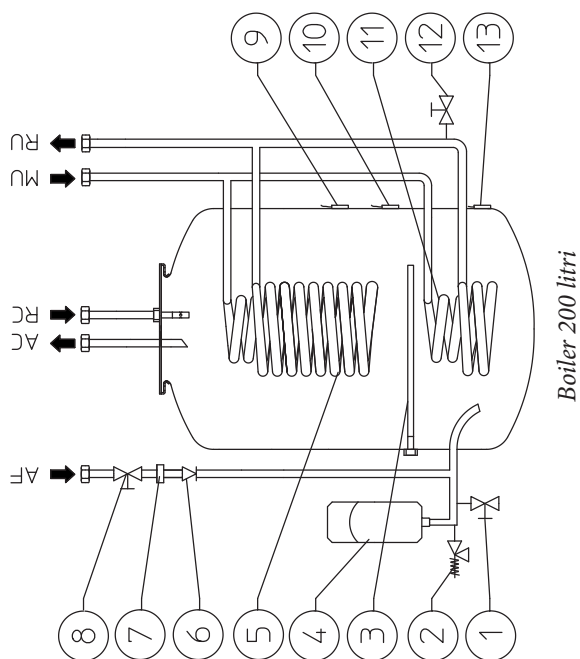
Fig. 5



Boiler 80 litri



Boiler 120 litri



Boiler 200 litri

Legendă:

- 1 - Robinet golire boiler
- 2 - Supapă de siguranță 8 bar
- 3 - Anod din magneziu
- 4 - Vas de expansiune apă de consum
- 5 - Serpentină inox a boilerului
- 6 - Supapă unidirecțională (OV 20)
- 7 - Filtru admisie apă rece
- 8 - Robinet admisie apă rece
- 9 - Sondă apă caldă de consum
- 10- Sondă intrare apă de consum (Opțional)
- 11- Serpentină din inox de combinat cu panourile solare
- 12- Robinet golire instalație
- 13- Sondă panouri solare (Opțional)

- AF - Intrare apă rece de consum
- AC - Ieșire apă caldă de consum
- RC - Recirculare apă de consum (Opțional)
- MU- Tur boiler
- RU - Retur boiler

**GENERAL WARNINGS.**

*All products are protected with suitable transport packaging.*

*The material must be stored in dry environments and protected against weathering.*

*This instruction manual provides technical information for installing the kit. As for the other issues related to kit installation (e.g. safety in the work site, environment protection, injury prevention), it is necessary to comply with the provisions specified in the regulations in force and principles of good practice.*

*Improper installation or assembly of the appliance and/or components, accessories, kit and devices can cause unexpected problems to people, animals and objects. Read the instructions provided with the product carefully to ensure a proper installation.*

*Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer's instructions and by authorised professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector, as envisioned by the Law.*

This kit allows to transform the boiler from room central heating only to combined production of domestic hot water and for similar purposes. It will therefore be possible to couple the boiler to an external storage tank unit, sold separately.

The kit must be installed by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**DESCRIPTION FOR INSTALLATION.**

Proceed as follows to assemble the kit:

- Remove power from the appliance, disconnecting the switch upstream the boiler. Cut-off the DHW circuit and the CH circuit.
- Empty the boiler circuit using the relevant system draining valve (see boiler instruction booklet).
- Disassemble the casing (see boiler instruction booklet).
- Mount the fittings (1) on the storage tank unit return (3) and flow pipes (4) as indicated in the figure.
- Remove the cap present on the storage tank unit return pipe (B) and mount the pipe (3) in its place, positioning the gasket between them (2).
- Remove the cap present on the storage tank unit flow pipe (A) and mount the pipe (4) in its place, positioning the gasket between them (2).
- Connect the motor (5) onto the three-way valve and block it using the clip (6) present inside the kit.
- Connect the connector (7) onto the 3-way valve motor (5).

**ELECTRIC CONNECTION.**

- Open the control panel lid by loosening the fastening screws.
- Remove the resistance from terminals 36 and 37.
- Connect the storage tank probe to terminals 36 and 37 which were previously freed (see wiring diagram).
- Connect the wiring of the 3-way motor to the free 4-way connector present inside the control panel (see attached wiring diagram).
- Strap the connection cables to the boiler wiring.
- Re-mount the control panel lid using the fastening screws.

With IMMERGAS storage tank:

- Connect the probe present on the storage tank to the terminal board using a 2 x 0.35mm<sup>2</sup> bipolar cable at terminals 36 and 37 (see attached wiring diagram).

With NON-IMMERGAS storage tank:

- Position the probe present inside the kit on the storage tank in the appropriate seat and connect it to the terminal board using a 2 x 0.35mm<sup>2</sup> bipolar cable, to terminals 36 and 37.
- Close the boiler connection box.

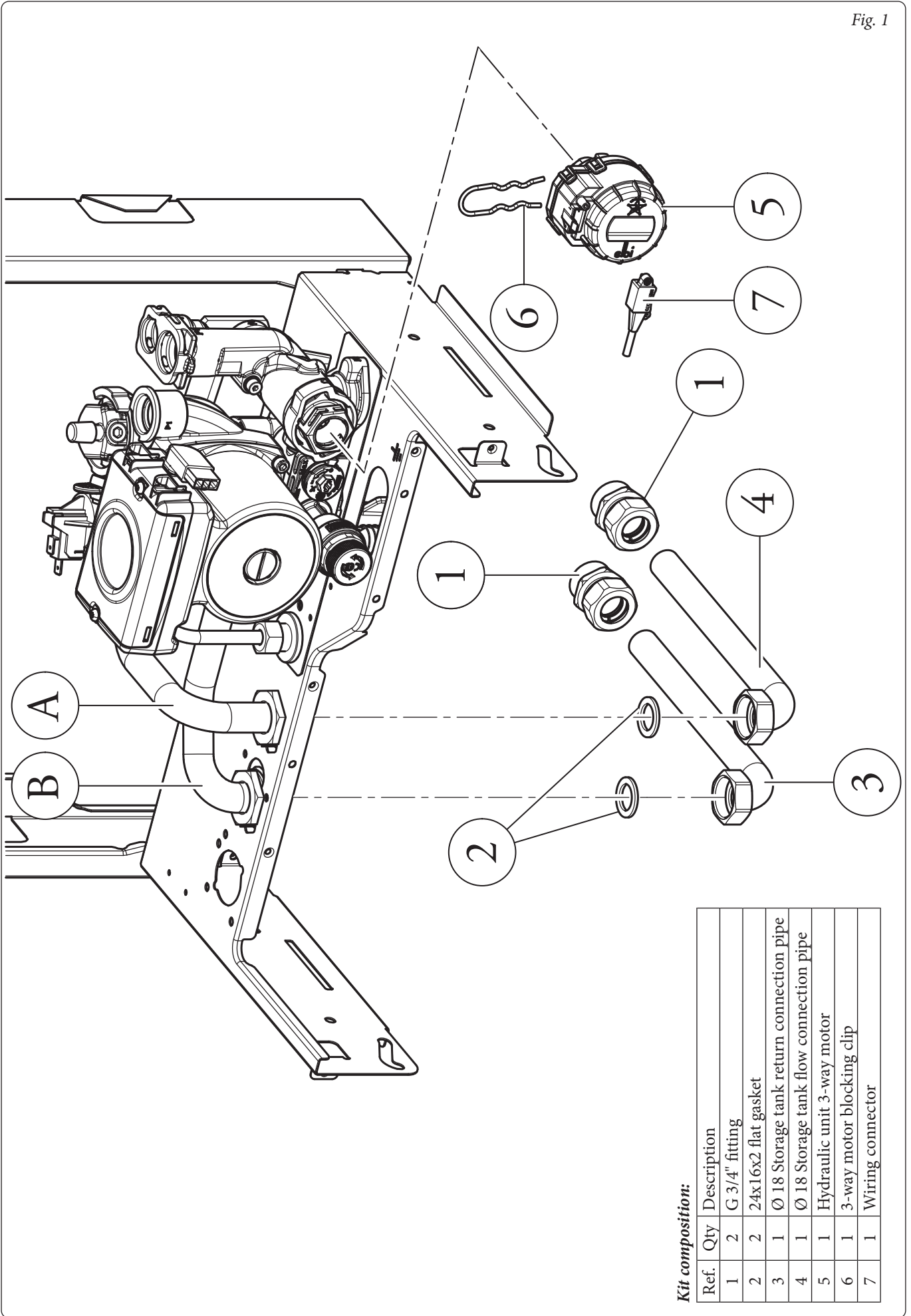
**COMMISSIONING.**

- Re-mount the casing.
- Re-open the DHW circuit and restore the CH system pressure (see instruction booklet), paying attention to have closed the draining valve, previously opened.
- Restore the electric power supply to the boiler in order to take it back to normal operating conditions.

**N.B.:** use of the boiler with production of DHW is described in the boiler instruction booklet in the user chapter.



Fig. 1

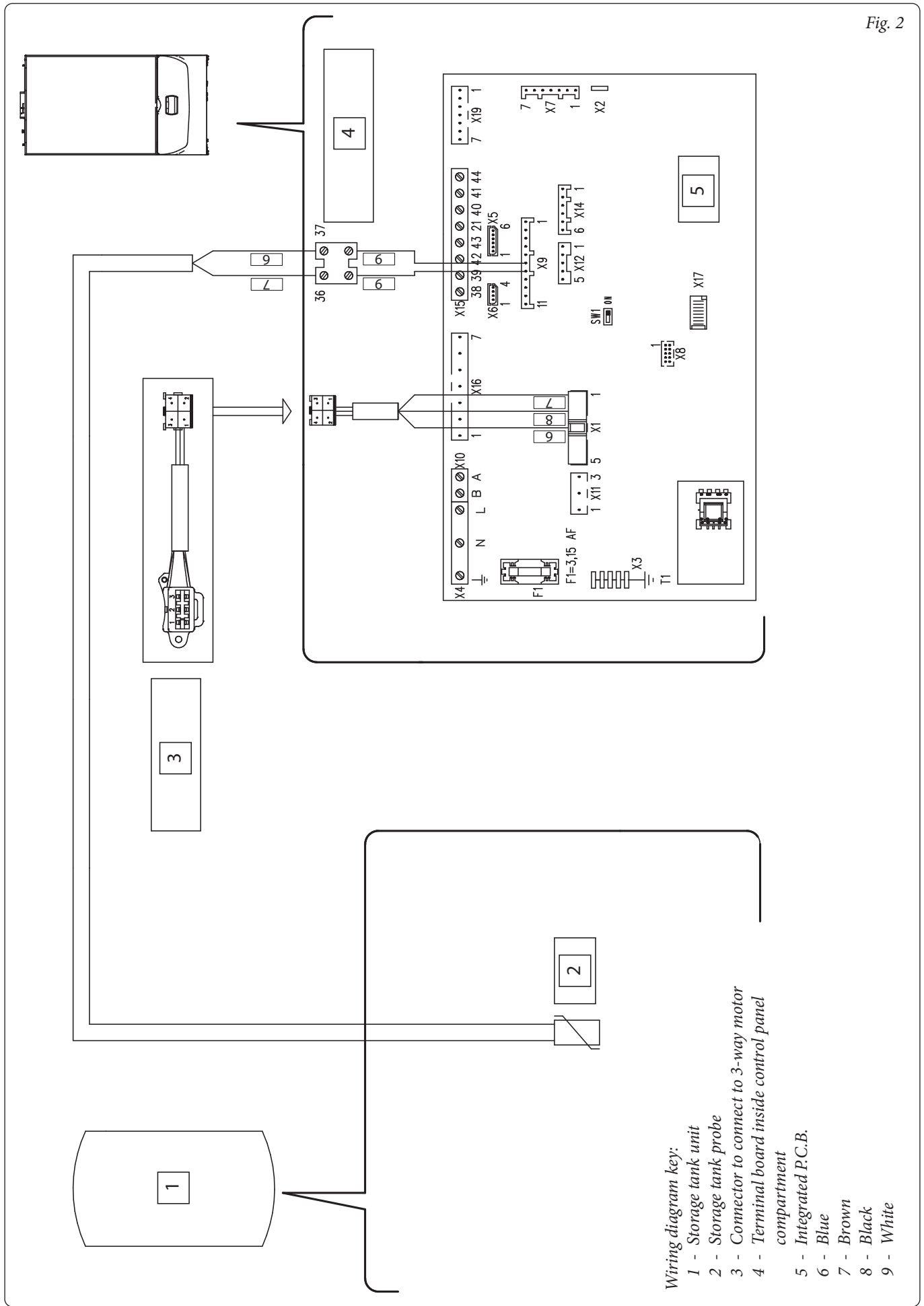


**Kit composition:**

Ref.	Qty	Description
1	2	G 3/4" fitting
2	2	24x16x2 flat gasket
3	1	Ø 18 Storage tank return connection pipe
4	1	Ø 18 Storage tank flow connection pipe
5	1	Hydraulic unit 3-way motor
6	1	3-way motor blocking clip
7	1	Wiring connector

CONNECTION WIRING DIAGRAMS.

Fig. 2



**HEAD AVAILABLE FOR THE HYDRAULIC CONNECTION BETWEEN BOILER AND IMMERGAS 80L, 120L AND 200L STORAGE TANK UNIT.**

The hydraulic connection between the boiler and storage tank unit must have a head loss that is lower than that indicated in the

diagrams below (depending on the storage tank unit installed). In these conditions the sufficient flow rate is guaranteed to transfer all of the boiler nominal heat output to the DHW (see diagram below).

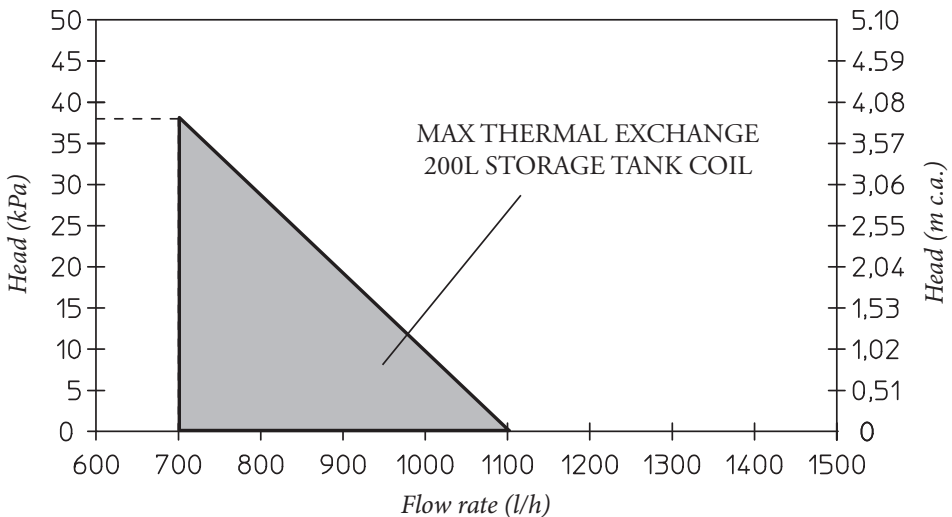
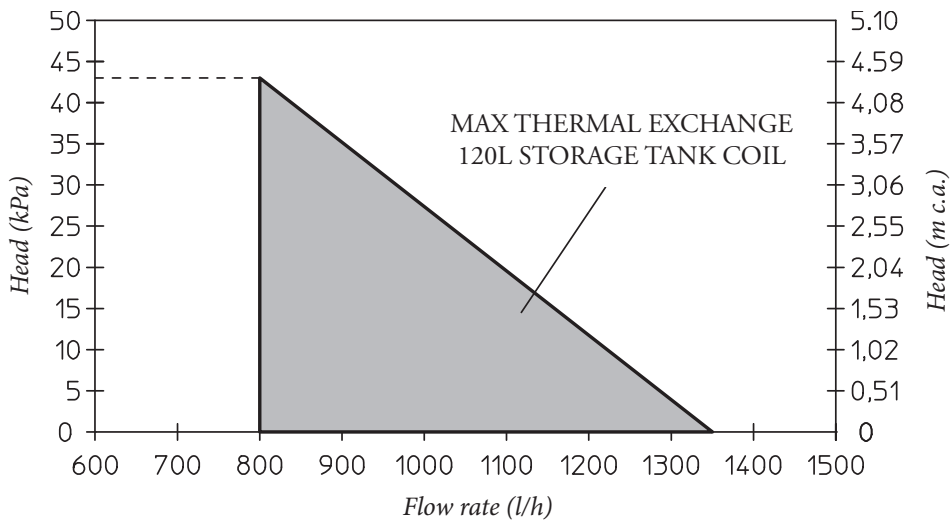
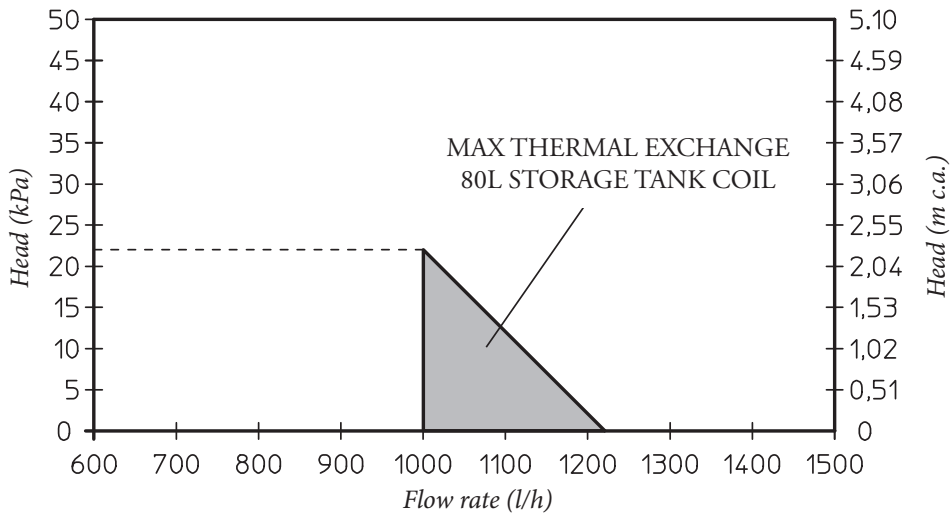


Fig. 3

**BOILER HYDRAULIC DIAGRAM.**

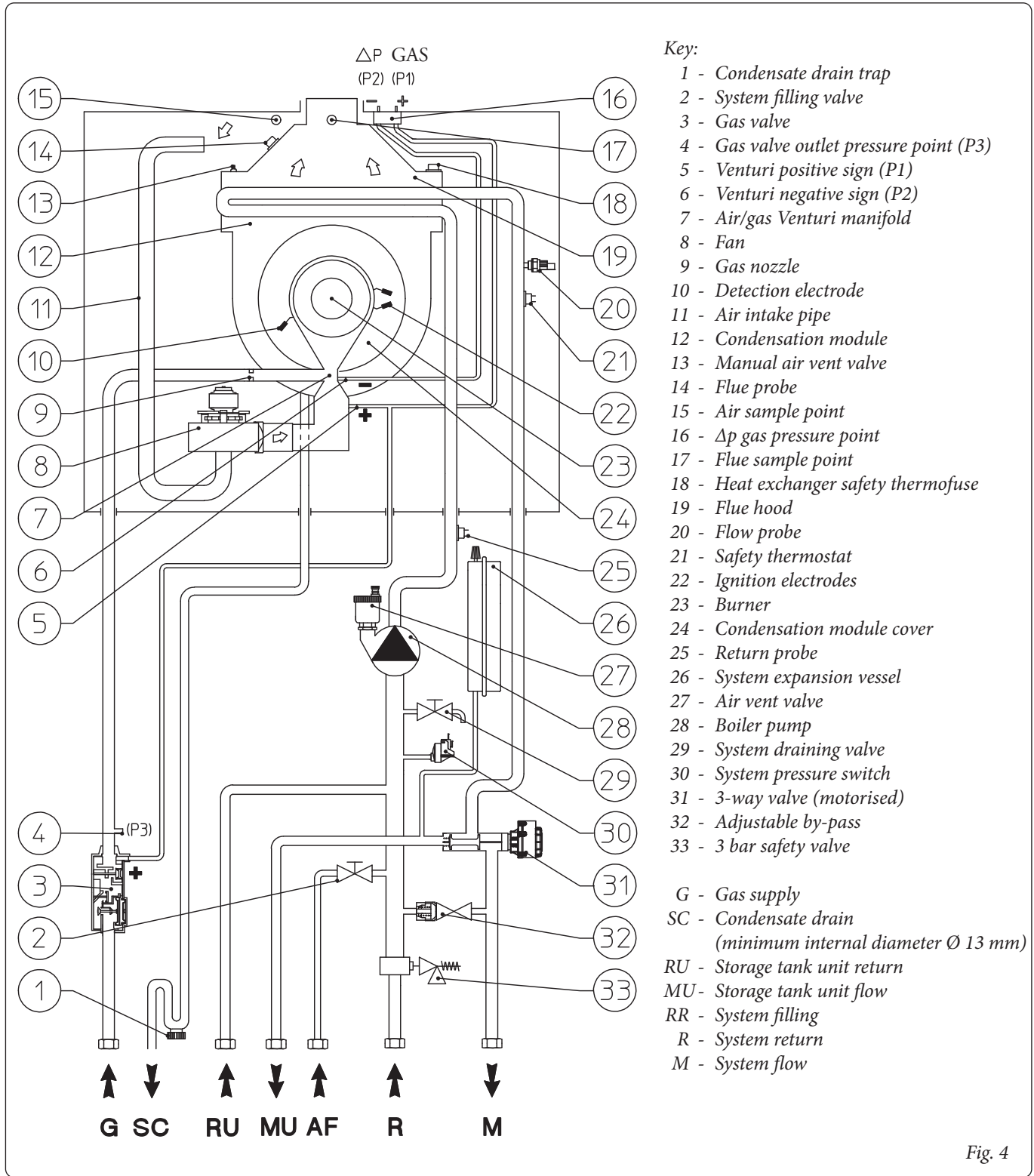
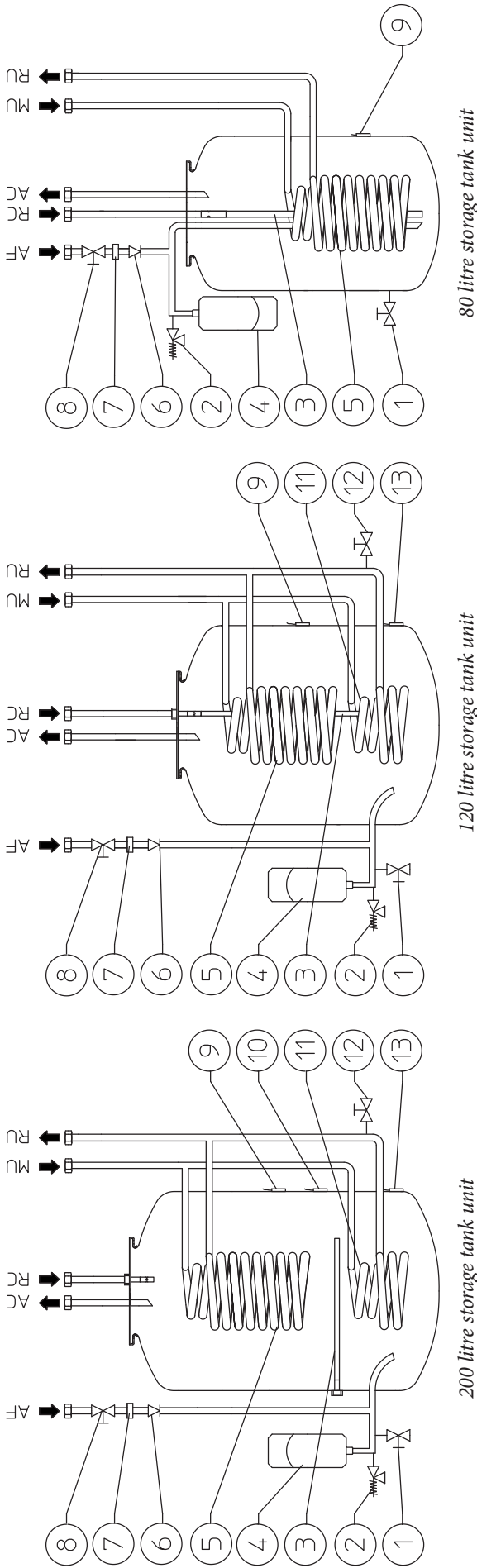


Fig. 4

**STORAGE TANK UNIT HYDRAULIC DIAGRAM.**

*Fig. 5*



**Key:**

- 1 - Storage tank unit draining valve
- 2 - 8 bar safety valve
- 3 - Magnesium anode
- 4 - Domestic hot water expansion vessel
- 5 - Stainless steel coil for storage tank
- 6 - One-way valve (OV 20)
- 7 - Cold water inlet filter
- 8 - Cold water inlet cock
- 9 - Domestic hot water probe
- 10- DHW inlet probe (Optional)
- 11- Stainless steel coil that can be coupled to solar panels
- 12- System draining valve
- 13- Solar panels probe (Optional)

- AF - Domestic cold water inlet
- AC - Domestic hot water outlet
- RC - Domestic hot water pump (Optional)
- MU- Storage tank unit flow
- RU - Storage tank unit return





Nel corso della vita utile dei prodotti, le prestazioni sono influenzate da fattori esterni, come ad es. la durezza dell'acqua sanitaria, gli agenti atmosferici, le incrostazioni nell'impianto e così via. I dati dichiarati si riferiscono ai prodotti nuovi e correttamente installati ed utilizzati, nel rispetto delle norme vigenti.

N.B.: si raccomanda di fare eseguire una corretta manutenzione periodica.

During the useful life of the products, performance is affected by external factors, e.g. the hardness of the DHW, atmospheric agents, deposits in the system and so on. The data declared refer to new products that are correctly installed and used with respect to the Standards in force.

N.B.: correct periodic maintenance is highly recommended.



Il libretto istruzioni è realizzato in carta ecologica  
This instruction booklet is made of ecological paper.



**immergas.com**

Per richiedere ulteriori approfondimenti specifici, i Professionisti del settore possono anche avvalersi dell'indirizzo e-mail:

**consulenza@immergas.com**

To request further specific details, sector Professionals can also use the following e-mail address: **consulenza@immergas.com**

Immergas S.p.A.

42041 Brescello (RE) - Italy

Tel. 0522.689011

Fax 0522.680617

